

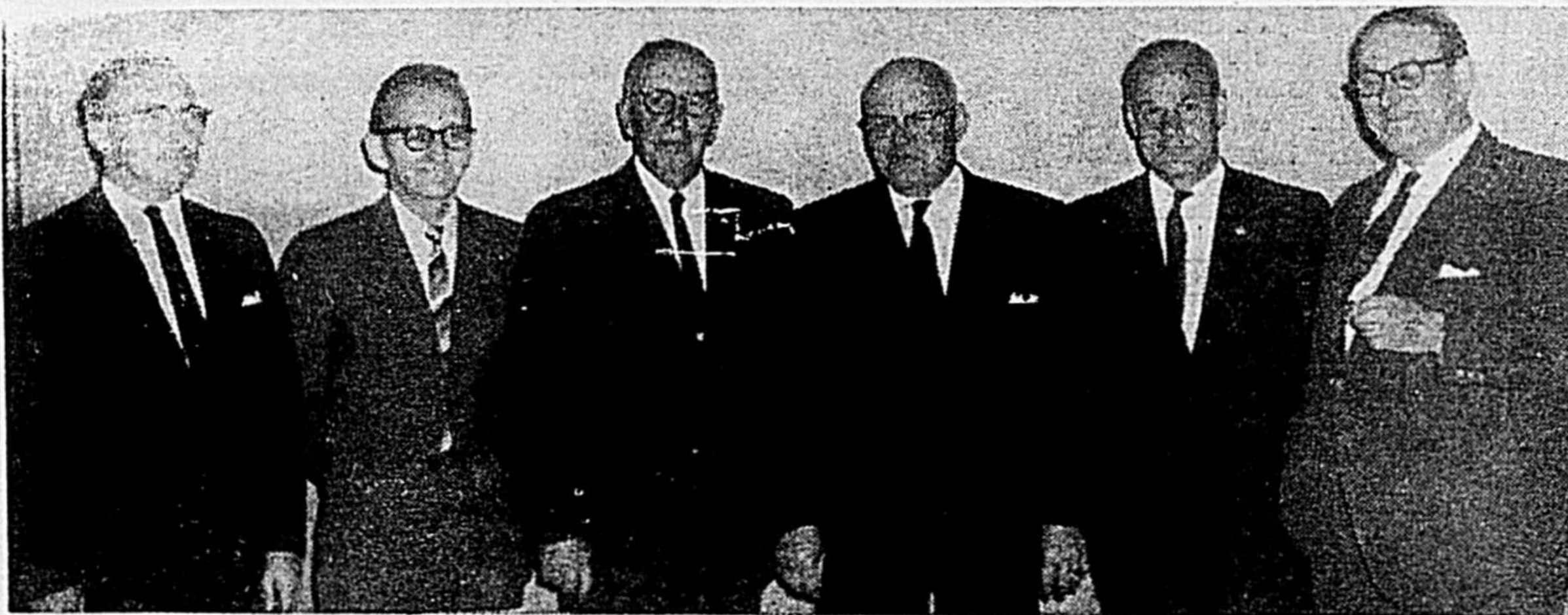
### Allons-nous laisser TOMBER le meilleur champion de la course à pied du Canada français?...

## Michel DORÉ?

LIRE en PAGE SEPT



En juillet 62, à St-Lambert, Michel prend la tête d'une course officielle de trois milles qu'il remporta en 15 minutes 3 secondes. Derrière lui, No. 8, Bob Sherley, étudiant anglais à l'Université McGill qui appartenait à l'équipe nationale des concours de Grande Bretagne, et que Michel battit par trois secondes.



## "Il n'est pas du tout question de fermer les usines de la Shaw. Chemicals à Shawinigan"

LIRE en PAGE TROIS

LA NOUVELLE COMMISSION SCOLAIRE DE SHAWINIGAN — Voici, pris aussitôt après le dépouillement du scrutin de lundi soir, le nouvel état-major des Ecoles Catholiques de Shawinigan, avec les deux nouveaux commissaires, M. Paul TELMOSSE élu avec 3,241 voix contre 1,041 à Me Léon LAMOTHE et 806 à M. Gaston BEAULAC; et M. Fernand-D. LAVERGNE, élu avec 2,324

voix contre 1,664 à M. Hervé POISSON, 623 à M. Maurice FOUCHER et 483 à M. Robert CHAMPAGNE. De gauche à droite, Roland BOULANGER, secrétaire de la Commission Scolaire et président d'élection; MM. les commissaires Georges-Etienne GIROUX, Gédéon DESAULNIERS, Paul TELMOSSE, Fernand-D. LAVERGNE et Guy THIBODEAU.

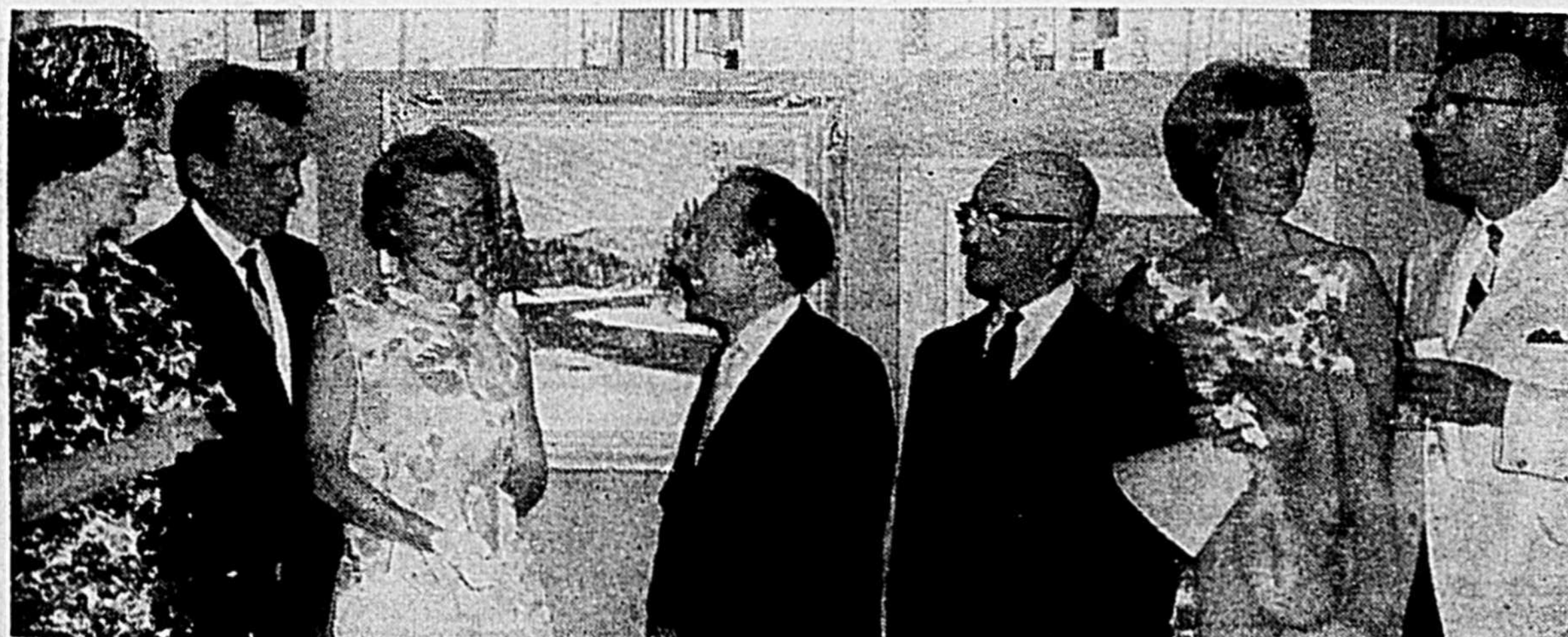
## Grand Tournoi de Golf "OPTIMISTE"

LIRE en PAGE QUINZE



NOUVELLE DIRECTION A L'ECHO FEMININ — Hier soir mardi, L'Echo Féminin de Shawinigan a procédé à ses élections annuelles et porté Mme Pauline LINDSAY à sa présidence en remplacement de Mme Yolande MENARD qui détenait cette charge depuis deux ans. Sur cette photo, le nouveau bureau de direction. Assises, de gauche à droite, Mmes Yolande MENARD, présidente ex-officio; Suzanne LANGEVIN, 2ème vice-pr.; Pauline LINDSAY, présidente; Marie-Claude TREPANIER, 1ère vice-pr.; Cécile HOULE, secrétaire; debout, Mme Madeleine LESSARD, présidente d'élection, Mlle Julie LACOURSIERE, Mmes Berthe ST-ONGE, Pauline BOURBONNAIS, Irène NOEL, Jacqueline THIBODEAU, Thérèse MI-CHAUD, Pierrette GAGNON et Mlle Carmen BOUCHER, toutes directrices.

## Ne MANQUEZ pas l'Exposition François DEZIEL



AVEC FRANCOIS DEZIEL "LE PEINTRE DE LA MAURICIE" — Lundi soir, au Salon des Cèdres de l'Hôtel Shawinigan, avait lieu l'Exposition d'un choix de toiles de François Déziel, originaire de St-Mathieu, qui affectionne particulièrement les paysages de notre Mauricie; cette Exposition est actuellement ouverte au public de 10 h. du matin à 10 h. du soir jusqu'au lundi 17

juin. Sur cette photo, de gauche à droite, quelques-uns des invités de la soirée d'ouverture, Mme et M. Robert LAMOTHE, président de la Chambre de Commerce, Mme Simone MURRAY, présidente du Centre d'Art de Shawinigan, le peintre François DEZIEL, M. E.-A. DELISLE, ancien ingénieur de la Cité, Mme Yves JASMIN de Montréal, M. Laurent DOYON.

# L'ECHO du St-Maurice

Membre de l'Association des Journaux Hebdomadaires de Langue Française du Canada et de la Canadian Weekly Newspapers Association

Publié par  
**L'ECHO DU ST-MAURICE, Inc.**  
 Lucien GUERTIN Prés. — José CADEN V.-Prés.  
 J. Léo FLAGOLE Secrét.-Gérant  
 Rédaction & Administration  
 794, 5e Rue — Ch-128 — SHAWINIGAN  
 Tél. LE-6-2621

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Pour la Région ..... \$1.50  
 Pour le reste du Canada ..... \$2.00  
 Pour les ETATS-UNIS ..... \$2.50

Imprimé aux ateliers GUERTIN & WILSON Ltée  
 442 rue Willow Shawinigan



## Le Billet de José

### AVANTAGES et conditions MINIMA d'un bilinguisme canadien

Ne parlons pas de BI-CULTURALISME, ou restreignons-le au BILINGUISME, car il n'ira guère et NE PEUT GUERE aller plus loin qu'au maniement des DEUX langues, hypocritement dites officielles, de notre Canada.

PREMIEREMENT, les avantages immédiats de ce bilinguisme pour soi-même, individuellement; non seulement des avantages immédiats, mais permanents, absolus.

Pour n'importe qui en effet, dans n'importe quelle partie du monde, connaître une 2ème, une 3ème langue, prolonge toujours ses possibilités de rayonnement; c'est, ni plus ni moins, l'équivalent d'un PASSEPORT A VIE dans une société différente de la sienne, aux DIMENSIONS mêmes où cette autre langue se pratique.

A cet égard, des rudiments d'anglais ont été, et resteront probablement, l'ARTICLE le PLUS UTILE à emporter dans ses bagages, si l'envie nous prend de globetrotter sur notre boule ronde, malgré le rognage quasi-quotidien des ongles du lion britannique, obligé de se recroqueviller dans son gîte insulaire, à l'instar de tous les impérialistes d'hier et d'aujourd'hui: Rome des Césars, Espagne, Portugal, France, Belgique, Hollande . . .

XXX  
 Que dire alors des avantages pour nous, les Canadiens francophones? . . .

Pour cette "banquise", assez bizarre, de quelque 5 à 6 millions de "résistants", INDEGELABLEMENT collée au flanc de bouillants 180 millions d'américanophones; et, plus encore liée nationalement, depuis deux siècles, à un partenaire anglophone, qui a tout fait pour que sa victoire MILITAIRE des Plaines d'Abraham se généralise et s'éternise dans une victoire COMMERCIALE, ECONOMIQUE et INDUSTRIELLE, au cœur même de la SEULE Province qui nous reste essentielle-ment!

Parler, maîtriser si possible, l'anglais est non seulement un avantage; il faut bien nous résigner à admettre que c'est devenu une quasi-nécessité pour gagner sa vie, pour peu que l'on sorte du rang commun.

XXX  
 DEUXIEMEMENT, les avantages immédiats du bilinguisme pour le PROGRES du Canada, notre pays? . . .

Si notre Canada avait joué le franc jeu des autres pays BI, TRI et QUADRI-lingues, oui!

Le bilinguisme, ne parlons pas du bi-culturalisme, encore une fois, aurait puissamment contribué à souder ensemble les deux ra-

meaux historiques de notre patrie. Hélas! vous sauriez, encore mieux que moi, démontrer comment une sourde PERSECUTION et un dessein avoué de SUBJUGATION linguistique et culturelle à notre égard, ont JUSQU'ICI contrarié, sinon compromis irrémédiablement l'UNIFICATION CORDIALE de DEUX RACES et de DEUX CULTURES, qui ont pourtant autant de raisons, l'une que l'autre, d'être fières de leur patrimoine ancestral.

XXX  
 Quant à moi, je nourris plus que du scepticisme vis-à-vis de tous les couplets de bravoure à propos du "biculturalisme" canadien, tant que la circulation ne se fera QU'À SENS UNIQUE, à partir de nous. Tant que je n'aurais pas surtout vu, OBLIGATOIREMENT inscrit dans le système de notre haut enseignement, ainsi que dans TOUS les autres pays OCCIDENTAUX, au niveau d'un certain degré d'instruction, et donc à un certain NIVEAU de la FONCTION PUBLIQUE, des POSTES de DIRECTION de tous les GENRES d'AFFAIRES, l'étude d'une SECONDE, sinon d'une TROISIEME langue.

C'est pour moi un SCANDALE et (pardonnez-moi si je deviens vulgaire), un os que je n'avale pas, de voir, dans une ville francophone à 95% comme Shawinigan, la plupart des hautes sommités de l'élément anglais INCAPABLES de parler AUTRE CHOSE que LEUR langue maternelle . . . Qu'ils dédaignent le français, l'autre langue platoniquement officielle du pays, soit! Mais comment ont-ils pu sortir diplômés d'une université sans savoir, au moins dans ses rudiments, UNE des autres principales langues du monde, ne fût-ce que pour sortir de leur GHETTO culturel?

XXX  
 Je n'ai passé que trois jours à Londres en 1960; mais j'ai quelque honte à dire, maintenant que le Canada m'a accordé sa citoyenneté depuis 1959, que je me suis senti là, dans la capitale britannique, PLUS A L'AISE et davantage CHEZ MOI, au simple titre de français et de francophone, que dans certains quartiers de Montréal, la métropole anglicisante et anglifiée du Québec.

Parce que l'anglais de Grande-Bretagne, tant soit peu instruit et situé dans quelque HIERARCHIE que ce soit, a su AJOUTER, a compris la nécessité d'ajouter une seconde, troisième, quatrième langue à LA SIENNE, c'est-à-dire UNE, DEUX ou TROIS échappées vers une AUTRE CULTURE que LA SIENNE.

XXX  
 Ne nous berçons pas de faux rêves et de chimères.

Il n'arrivera jamais, et il n'est aucunement nécessaire, que les MASSES des provinces anglophones apprennent un français INUTILE en pratique pour elles; de même qu'il serait VAIN, et qu'il devrait être ODIEUX, de vouloir imposer aux MASSES canadiennes-françaises du Québec, un anglais INUTILE en pratique. (Il devrait l'être inutile logiquement, puisque nous tenons à garder notre langue maternelle, puisque toute notre école primaire s'exprime en français!)

Mais qu'au moins, à un certain PALIER de l'enseignement et de l'instruction, et, plus encore, à un certain palier des CHARGES PUBLIQUES, les DEUX langues, anglaise et française, soient OBLIGATOIRES au MEME TITRE.

Il y a trop longtemps que nous, de notre côté, avons franchi le pas.

Aux autres à secouer leur paresse intellectuelle pour venir à notre rencontre à leur tour, s'ils veulent que nous NE NOUS LASIONS PAS de leur ARROGANCE, assise sur une nette INFÉRIORITE culturelle, comparativement à toutes les autres ELITES du MEME RANG, partout ailleurs hors du Canada; à commencer par cette Angleterre, dont ils SE GLORIFIENT tant et qu'ils HUMILIENT tant néanmoins par leur UNILINGUISME à courte vue!

## CARTES PROFESSIONNELLES

### VIE - FEU - VOL - AUTOMOBILE - ETC.



Tél. 7-7241  
**Gaston Hardy & André Lefebvre**

Assurances Générales  
 524, 4e Rue — Shawinigan  
 au-dessus du bureau au Bell Telephone



536, 4e Rue Shawinigan  
**J.-C. Guillemette cr.**  
 A V O C A T

Tél. 6-3492

**Rosaire LAJOIE**  
 A V O C A T

794, 5ème Rue Tél.: LE 6-2838

**B.B. Extermination**  
 C. I. E.  
 Service Anti-parasitaire  
 Depuis 25 ans  
 Tél.: 6-3808

**Guy Germain**  
 A V O C A T

Tél.: Bureau : LE 6-4016  
 637, 5e Rue Shawinigan

794 - 5e Rue Edifice Cascade Shawinigan  
**LAFOND & CHRETIEN & LANDRY**  
 A V O C A T S

Tél: 6-4134

Si occupé, appelez — Tél: 6-4159

Bureaux = 569, 5e Rue Edifice R.P. Hébert  
**LAMOTHE & SANSCHAGRIN**  
 A V O C A T S  
 Tél.: 6-5958

**Allard & Gervais**  
 NOTAIRES  
 1863 St-Marc Shawinigan  
 Tél.: 6-3812, 6-3825

**Jean-Guy Trépanier**  
 N O T A I R E  
 794 - 5e Rue Ch - 124  
 Tél: 6-5313

279, 4e Rue Shawinigan  
**Arthur LACOURSIERE**  
 A R C H I T E C T E  
 Tél.: Bureau : 6-4545 Rés. : 7-0236

**Pierre LESSARD**  
 B.A. A.G.  
 Arpenteur-Géomètre  
 768, 4e Rue Tél: LE 7-7145  
 SHAWINIGAN

776, 4e Rue Bureau : LE 7-7144  
 Rés. : LE 9-5235  
**Geo. R. Dessureault**  
 Courtier en immeubles  
 Achat et vente de propriétés  
 commerces, terrains, etc.  
 Placements d'argent  
 SHAWINIGAN

**Robert Desaulniers**  
 N O T A I R E  
 Incorporations de compagnies  
 Prêts sur hypothèques  
 Successions, Etc.  
 768, 4e Rue Ch. 104 Tél.: 7-1818  
 SHAWINIGAN  
 Téléphone: 6-4114

**DUGRE & JANNA**  
 COMPTABLES AGRES  
 Edifice Banque de Commerce  
 LE. 7-7285  
 559, 5e Rue Shawinigan  
 Tél.: 9-3854 Rés.: 7-9156

**Roméo Gilbert O.D.**  
 O P T O M E T R I S T E  
 ● Lentilles cornéennes  
 ● Réhabilitation visuelle  
 581, 5e Rue Shawinigan

**Dr Marc GELINAS**  
 O P T O M E T R I S T E  
 Réhabilitation visuelle  
 Verres de contact  
 2460 St-Marc Shawinigan

780, 112ème Rue Tél. 7-8461 Shawinigan-Sud  
**BIJOUTERIE DESILETS M.H.B.**  
 REPARATION DE MONTRES  
 VERIFICATION SUR LA CHRONOGRAPHIC  
 MONTRES — BAGUES — BIJOUX

Abonnez-vous à  
**L'ECHO du ST-MAURICE**  
 l'hebdomadaire  
 le plus lu  
 en Mauricie  
**LE 6-2621**

Pour un service impeccable  
 Appelez en toute confiance  
**Rapid Radio Taxi**  
 7-8819  
 Si occupé, appelez  
 Tél: 6-4459

Les travaux de PEINTURE  
 C'est notre affaire

Pour un travail soigné et de bonne qualité  
 Consultez en toute confiance  
 Une maison qui a déjà fait ses preuves



## Charles. A. Trudel

ENTREPRENEUR - PEINTRE

2364 Boul. Royal Shawinigan Tél. 9-3942

## Une mise au point de M. H.-S. SUTHERLAND, président de la Shawinigan Chemicals

# "Il n'est pas du tout question de FERMER les usines de la Shawinigan Chemicals à Shawinigan"

## Le fardeau extraordinaire et disproportionné de nos taxes municipales: OBSTACLE pourtant à de nouvelles industries

par José CADEN

SHAWINIGAN — Paru dans "La PRESSE" de Montréal, le jeudi 30 mai, sous le titre: "Une atmosphère tendue a présidé au lancement des Industries Shawinigan", coiffé lui-même d'un "sur-titre": "M. Fuller n'a pas digéré la nationclisation" . . . un article m'avait spécialement intrigué, spécialement par certaines déclarations que le journaliste "J.B." prêtait à M. H.-S. Sutherland, président de la Shawinigan Chemicals.

Comme il s'agissait davantage d'un résumé des dires de M. Sutherland que de ses paroles exactes, et me méfiant quelque peu de la "broderie" faite sur ses déclarations, en matière particulièrement grave pour notre Cité de Shawinigan, à plusieurs reprises, les jours suivants, j'essayai d'entrer en contact avec l'une ou l'autre "autorité" de la Compagnie de Shawinigan pour leur signaler, tout l'article en question, puis pour les prier de consulter eux-mêmes la suprême direction de Montréal, et le Dr. Sutherland lui-même, afin de savoir si l'on pouvait citer A LA LETTRE ce qui s'était imprimé dans le quotidien montréalais.

Lundi 3 juin, notre gérant M. Léo Flageole, recevait un coup de fil de M. Robert Grondin, en charge du personnel de la Shawinigan Chemicals, pour nous prévenir qu'un communiqué allait nous parvenir du siège social de Montréal, relativement à cette soixantaine de "lignes" de "La Presse", qui m'avaient particulièrement troublé.

Au courrier de jeudi matin 6 juin, M. Grondin nous faisait parvenir le communiqué suivant, en nous félicitant, par ailleurs d'avoir été bien inspiré en ne publiant pas, sans l'approbation de l'intéressé, le compte rendu de l'interview de M. Sutherland au journaliste de "La Presse".

Le voici :

Afin d'éclaircir un compte-rendu publié dans l'édition du 30 mai 1963 du journal La Presse, M. H. S. Sutherland, président de Shawinigan Chemicals Limited, déclare ce qui suit:

"Je n'envisage pas du tout la possibilité que la compagnie fermerait ses usines à Shawinigan où elle a investi des capitaux considérables. Je prévois au contraire que des mises de fonds additionnelles seront requises dans cette région afin d'accroître et d'améliorer la production actuelle, et aussi pour procurer des facilités de production économique de produits nouveaux.

"De plus, des capitaux additionnels seront requis à Varennes pour la construction d'usines qui utiliseront les matières premières à bon marché, disponibles à cet endroit. Quelques-unes de ces matières premières seront aussi utilisées à Shawinigan, où elles subiront des transformations additionnelles.

"Je crois que la structure des taxes municipales à Shawinigan, qui impose aux industries un fardeau extraordinaire et disproportionné en comparaison d'autres municipalités, est un empêchement très réel à l'établissement de nouvelles industries dans cette région."

X X X

L'article de "La Presse" disait, entre autres, qu'il n'y avait aucune relation entre la décision prise par les anciens administrateurs de la Cie d'Electricité Shawinigan d'accéder au droit d'option détenu par B.A. Oil, et celle de réduire la production aux usines de carbure que possède Shawinigan Chemicals à Shawinigan; cette dernière n'étant que le résultat d'un changement relatif aux matériaux de base utilisés dans la production.

"M. Sutherland a tenu à préciser qu'il n'était pas question, DU MOINS POUR UNE ASSEZ LONGUE PERIODE, de fermer l'usine de Shawinigan.

Et le reporter ajoutait:

"Il est toutefois peu probable, selon M. Sutherland, que Shawinigan Chemicals INTENSIFIE ses activités à Shawinigan même, étant donné surtout le manque de collaboration des autorités municipales qui persistent à imposer des taxes très élevées aux indus-

tries établies dans cette ville. Au fait, Shawinigan est la ville, après Arvida et Mont-Royal, où les sociétés paient le plus fort pourcentage des taxes municipales . . . L'EXPANSION de la Shawinigan Chemicals, A L'AVENIR, SE FERA SURTOUT DANS LA REGION DE VARENNES."

Et "LA PRESSE" ajoutait même, pour finir que, mis à part les installations et les projets futurs de Varennes, il se pourrait bien que l'expansion future des Industries Shawinigan N'AURAIT PAS LIEU COMPLETEMENT DANS NOTRE PROVINCE".

X X X

Pour ce qui concerne la Shawinigan Chemicals, seules vaudront pour nous, évidemment, les déclarations ci-dessus de M. Sutherland; quant à tout le reste, nous le considérerons comme les "fioritures" et les commentaires personnels d'un journaliste, c'est-à-dire, en la circonstance, comme NUL et NON AVENU, avec une notation de grand ZERO.

### Candidats aux bourses d'études de Shawinigan

SHAWINIGAN — Pour la quinzième année consécutive, la Société des Bourses d'Etudes à la disposition d'étudiants se destinant aux sciences ou au commerce au niveau universitaire.

Les conditions d'éligibilité sont les suivantes: un an de résidence à Shawinigan; graduation dans une école de Shawinigan.

Le candidat pourra se procurer les formules officielles en s'adressant au Secrétariat, 201, 4ème rue, Shawinigan, jusqu'au 30 juin 1963.

### Chez les Comptables en Prix de Revient

SHAWINIGAN — Quatre directeurs du Chapitre de la Vallée du St-Maurice de la Société des Comptables en Administration et en Prix

### Le vote scolaire à Shawinigan

SHAWINIGAN — Voici les résultats obtenus par les sept candidats aux deux sièges de la Commission des Ecoles Catholiques de Shawinigan, lundi soir 10 juin :

#### SIEGE No 1

	St-Ber.	St-Pie.	St-Marc	Xt-Roi	Ste-Cx	Sh.-Nd	Sh.-E.	Total
Beulac	46	63	274	182	83	55	103	806
Lamothe	165	157	224	190	86	51	168	1041
Telmosse	507	507	679	482	359	297	410	3241

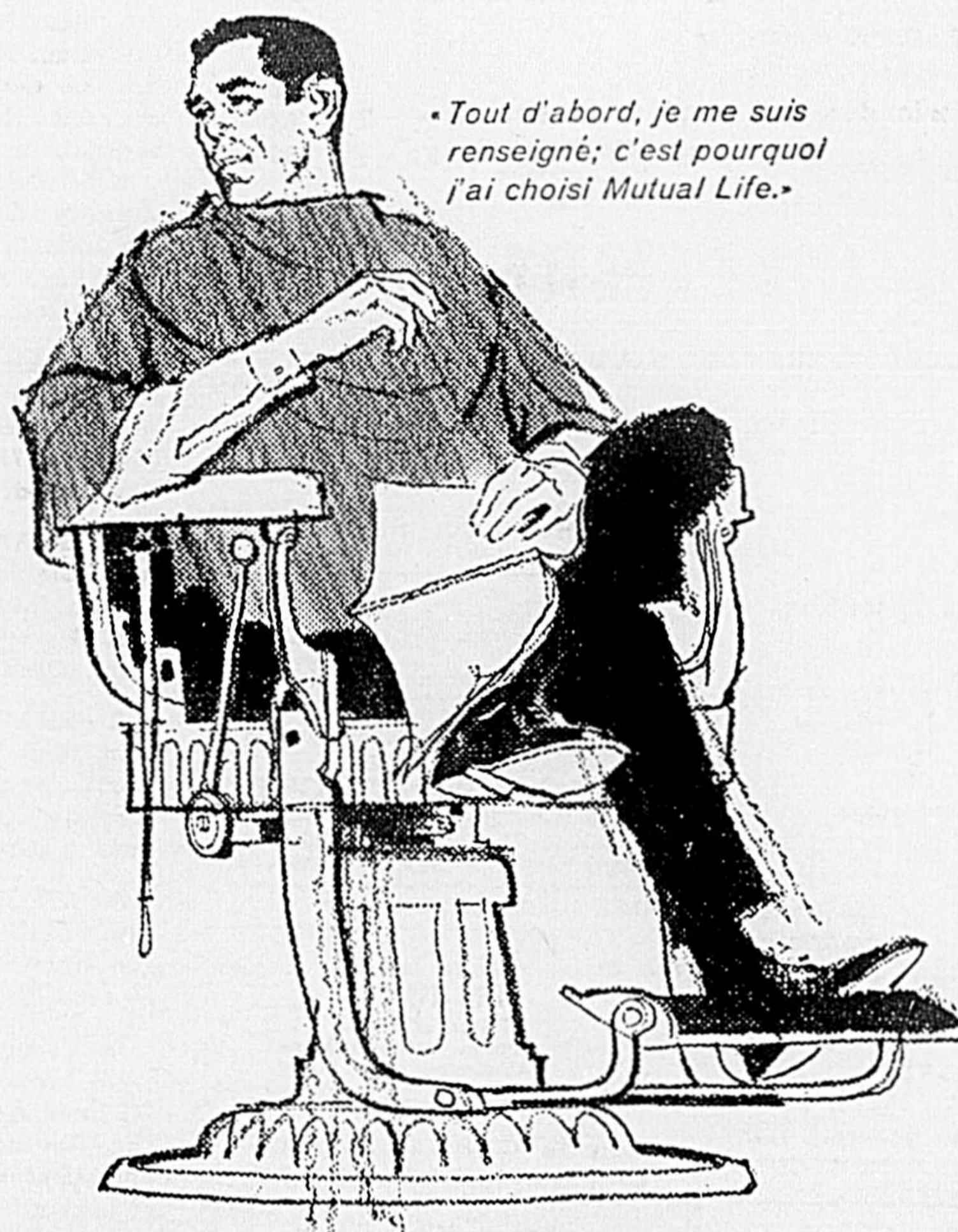
#### SIEGE No 3

Champagne	39	74	115	102	60	23	70	483
Foucher	91	104	161	128	46	19	74	623
Lavergne	388	343	489	240	303	220	341	2324
Poisson	189	186	409	396	131	157	196	1664

de Revient du Québec ont été élus au Conseil Provincial de cette société à l'assemblée générale annuelle, au Manoir St-Castin, le 1er juin. Ce sont :

MM. André Guillet, Reynolds Aluminum Company, ex-président

du Chapitre local, élu vice-président du Conseil Provincial; Alfred Gauvin, Shawinigan Chemicals Armand J.-M. Guay, Alcan de Shawinigan, Z. Wojciechowski, Canadian Westinghouse, élus directeurs du Conseil Provincial.



• Tout d'abord, je me suis renseigné; c'est pourquoi j'ai choisi Mutual Life.

Comme presque tout le monde, vous prenez une assurance-vie pour protéger votre famille. Mais vos polices sont aussi de bons placements, lorsqu'elles ont une « valeur de rachat » connue. Les assurés de Mutual Life voient la valeur garantie de leurs polices augmenter sans arrêt, en plus de dividendes insurpassables. Pesez bien les avantages que donne Mutual Life, d'abord en fait de protection, et en garantie de vos épargnes. Appelez l'agent de Mutual Life aujourd'hui.

**M La Mutual Life**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA

La compagnie aux dividendes constamment élevés

Représentants:

PAUL-HENRI PELLERIN,  
2214 rue St-Marc  
Tél. LE 7-6398

JULES RICARD,  
3685, 5e avenue  
Tél. LE 7-9129



# Dans le Dortoir du Grand Shawinigan

par Léo HAMEL

Depuis jeudi dernier l'eau des robinets est potable à Shawinigan-Sud; on a réussi à enlever son goût d'iode. Les employés de Dufresne Engineering ont commencé depuis dimanche les réparations à la fissure du tuyau d'alimentations sous le St-Maurice. La population espère que tout sera terminé le plus tôt possible, car les fleurs et le gazon ont besoin d'eau.

Je me demande si le remède à cette plaie ne serait pas d'abolir le règlement de prohibition et d'émettre des permis de bars et de tavernes dans notre ville. Ces permis apporteraient des revenus à la municipalité et les disciples de BACCHUS n'aurait pas besoin de violer la loi toutes les fois qu'ils ont soif.

Si l'eau est rare à Shawinigan-Sud, il n'en est pas de même d'un autre breuvage que l'on trouve en quantité dans certains endroits clandestins. D'après nos informations, la police municipale n'est pas responsable de ces commerces qui continuent à opérer au vu et au su de tous.

Dimanche 16 juin, au collège St-Georges, la Ligue des Propriétaires de Shawinigan-Sud tiendra son assemblée mensuelle. Le conférencier sera l'hon. René Hamel, Ministre du Travail, qui traitera de tous les problèmes de Shawinigan-Sud, travaux publics, voirie, etc. Tous les propriétaires se feront un devoir d'être là dimanche matin à 10 heures.

## Annonces Classées

### Aide féminine demandée

**DAME POUVANT CONDUIRE** — Si vous pouvez disposer de 3 ou 4 heures par jour pour visiter régulièrement chaque mois un groupe de clients de Studio Girl Cosmetic, dans un territoire bien établi à Shawinigan ou les environs de même que faire des livraisons légères, etc., écrivez à **STUDIO GIRL COSMETIC**, Dept. CW-6, 840 Avenue Lafleur, Montréal 32. Territoire payant jusqu'à \$5.00 l'heure.

M. Lionel Maillette a été élu commissaire pour le quartier No 4 à Shawinigan-Sud par 977 voix contre 622 à M. Martial Langevin, soit une majorité de 351 voix. Sur 4,921 votants, 1,679 se sont présentés aux urnes: une proportion de 34.1%. Ce quartier était représenté par M. Fabien Larochelle.

Voici le résultat du vote par bureau de scrutin, au Collège St-Sauveur.

Bureau	Langevin	Maillette
1	36	75
2	57	85
3	47	80
4	46	66
5	31	57
6	42	80
7	65	57
8	50	73
9	61	80
10	34	75
11	31	66
12	31	66

## A L'AFFICHE

**Cinéma AUDITORIUM Theatre**  
Air Climatisé — Air Cooled  
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2322  
Ecran géant Wide Screen

Sam.-dim.-lun.-mar. 15-16-17-18 Juin

Trois Programmes Formidables  
"FEMME DAMNÉE"  
Avec: Anthony Quinn, Linda Darnell.  
Comme 2ème Film  
"RIEN QUE DES BLONDES"  
Avec: Mark Miller, Anita Thallaugh  
Et le 3ème Film  
"SENSUALITA"  
Avec: Eleonora Rossi Drago,  
Amédéo Nazzari  
Représentations à 6.45 et 8.00 Chaque soir.

Wed.-Thurs.-Fri. June 19-20-21

Double Programme Double  
"BABES IN TOYLAND"  
(Color-Cinemascope)  
With: Ray Bolger, Tommy Sands, Annette  
Aussi — Also  
"THE SHADOW OF THE CAT"  
With: Andre Morell, Bargarra Shelley.  
Performances at 7.00 and 8.30 Each Eve.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

**Cinéma CARTIER Theatre**  
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2363

Sam.-dim.-lun.-mar.-mer.-jeu.-ven.  
15-16-17-18-19-20-21 Juin

Version Française  
"SPARTACUS"  
(Technicolor-Cinemascope)  
Avec: Kirk Douglas, Laurence Olivier,  
Jean Simmons, Joanna Barnes.  
Admission \$1.00

Représentations à 2 h. Dimanche.  
Une représentation à 7.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

N.B. Samedi le 15 Juin.  
Représentations spéciales  
Pour les jeunes et moins jeunes  
"TIN TIN"  
(Toison d'or)  
Représentation à 10 a.m. à 1.30, 4 p.m.  
Admission 50¢

**Cinéma ROXY Theatre**  
Ecran géant Wide Screen  
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2433

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 15 Juin  
REPRESENTATION SPECIALE  
pour toute la famille.

Sam.-dim.-lun.-mar.-mer.-jeu.-ven.  
15-16-17-18-19-20-21 Juin

Double Programme Double  
"CALKI MONSTRE IMMORTEL"  
Avec: Didi Sullivan, John Merivale  
Aussi — Also  
"L'HERITIER D'AL CAPONE"  
Avec: John Ericson, Joan Harvey  
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.  
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE à 2 h. p.m. Dimanche.

N.B. Dimanche le 16 Juin à 2 h. p.m.  
"TIN TIN"  
(Toison d'or)  
Pour les jeunes et moins jeunes  
Admission 50¢

**Cinéma CAPITOL Theatre**  
Climatisé par réfrigération  
Shawinigan-Sud Tél.: LE 6-5906

Sam.-dim.-lun.-mar.-mer.-jeu.-ven.  
15-16-17-18-19-20-21 Juin

Trois Films Magnifiques  
"LA BELLE ROMAINE"  
Avec: Gina Lollobrigida, Daniel Gelin.  
Comme 2ème Film  
"ATTILA FLEAU DE DIEU"  
(Technicolor)  
Avec: Sophia Loren, Anthony Quinn.  
Et le 3ème Film  
"LES WEEK-ENDS DE NERON"  
(Couleurs-Cinemascope)  
Avec: Brigitte Bardot, Vittorio de Sica.  
Représentations à 6.45 et 8.00 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

N.B. Dimanche le 16 Juin  
Pour les jeunes et moins jeunes  
Samedi le 15 Juin à 2 p.m. et 4.30 p.m.  
"TIN TIN"  
(Toison d'or)  
Dimanche à 2 h. p.m.  
Admission 50¢

AVIS: Pour informations concernant les horaires dans nos cinémas appelez: Tél: LE 6-5468

13	44	60
14	28	37
15	23	20
TOTAL	622	977

## NECROLOGE

A TROIS-RIVIERES, lundi 3 juin, Lucienne BORDELEAU, de la rue Laviolette. A l'âge de 45 ans. (Parents à Ste-Thècle). Obsèques à St-Stanilas-de-Champlain, jeudi 6.

A TROIS-RIVIERES, dimanche 2 juin, Mme Vve Charles JACOB, née Marie-Jeanne BARIBEAU, de la rue Laurier. A l'âge de 64 ans. (Parents à Shawinigan et St-Tite). Obsèques à St-Philibert, jeudi 6.

A ST-GEORGES-de-CHAMPLAIN, dimanche 2 juin, Mme Joseph TREPANIER, née Yvonne COLLINS, de la rue Jeanne-Mance. A l'âge de 57 ans. Obsèques, mercredi 5.

A TROIS-RIVIERES, lundi 3 juin, Albert MARCHAND, époux d'Émérentienne BRONSARD, de la rue Plouffe. A l'âge de 64 ans. (Parents à Shawinigan et Grand'Mère). Obsèques à Ste-Marguerite, jeudi 6.

A ST-BONIFACE, mardi 4 juin, Philéas DERY, époux de feu Marie-Louise TREMBLAY. A l'âge de 74 ans. Obsèques à St-Marc, samedi 8.

A ST-ETIENNE-des-GRES, mercredi 5 juin, Arthur BOUTIN, époux d'Emma LEPINE. A l'âge de 82 ans. Obsèques, samedi 8.

A ST-JEAN-des-PILES, mardi 4 juin, Wilbrod GAUTHIER, époux de feu Auréa TRUDEL. A l'âge de 63 ans. Obsèques, samedi 8.

Au CAP-de-la-MADELEINE, jeudi 6 juin, Mme Vve Camille BEAUCHESNE, née Edwige LEMIRE, de la rue St-Jean-Baptiste. A l'âge de 64 ans. (Soeur à Shawinigan). Obsèques à la Ste-Famille, lundi 10.

A GRAND'MERE, jeudi 6 juin, Jean-Paul HAGAN, époux de Carmen LEMOYNE, de la 7ème Avenue. A l'âge de 48 ans. Obsèques à St-Paul, lundi 10.

A SHAWINIGAN, jeudi 6 juin, Mme Maxime SAVARD, née Aldéa LEBLANC, de la rue St-Alexis. A l'âge de 66 ans. Obsèques au Christ-Roi, lundi 10.

A GRAND'MERE, jeudi 6 juin, J.-E. MATTEAU, époux d'Odile BOUCHARD, de al 5ème rue. A l'âge de 71 ans. Obsèques à St-Paul, lundi 10.

A GRAND'ANSE, vendredi 7 juin, Clovis BELAND, époux d'Amanda RATELLE. A l'âge de 79 ans. (Parents à Grand'Mère et St-Tite). Obsèques, lundi 10.

A SHAWINIGAN, vendredi 7 juin, Mme Vve Henri HAMEL, née Berthe MARCHAND, de la 36ème Avenue. A l'âge de 65 ans. Obsèques à l'Assomption, lundi 10.

A ST-TITE, vendredi 7 juin, Mme Emile MONGRAIN, née Marie-Anne ST-ARNAUD. A l'âge de 76 ans. Obsèques, mardi 11.

A TROIS-RIVIERES, samedi 8 juin, Mme Vve Joseph BEAUCAGE, née Athanaïse PAQUIN, de la rue Ste-Elisabeth. A l'âge de 83 ans. (Parents à Shawinigan). Obsèques à St-Pierre, mardi 11.

A SHAWINIGAN, dimanche 9 juin, Gérard LEGAULT, époux de Cécile LACOMBE, de la rue Montcalm. A l'âge de 44 ans. Obsèques à St-Marc, jeudi 13.

A tous les parents des disparus, L'ECHO du ST-MAURICE offre ses plus vives condoléances.

Le personnel salarié de General Motors of Canada peut mettre de côté jusqu'à 10 pour cent de son salaire grâce au programme d'achats d'obligations d'épargne et d'actions institué par GM. La compagnie verse \$1 par \$2 épargnés par l'employé. La moitié des montants mis de côté est placée en obligations d'épargne du Canada et l'autre moitié en actions ordinaires GM. La part de la Compagnie est entièrement placée sous forme d'actions GM.

## Boursiers du Min. de la Jeunesse

SHAWINIGAN — Au nombre des 389 bourses de perfectionnement accordées à des étudiants par le Ministère de la Jeunesse, pour une somme totale de \$732,800, nous découvrons les noms de :

Denise VEILLETTE, 387, 5ème rue, Shawinigan, qui étudiera la Sociologie Religieuse à l'Ecole Pratique des Hautes-Etudes de Paris;

Normand BLOUIN, 2393, rue des Hêtres, Shawinigan, qui étudiera la Géologie à l'Université McGill;

Jean-Louis VERRETTE, 1579, rue Frontenac, Shawinigan, qui se rendra à l'Ecole Polytechnique de Grenoble (France) pour se perfectionner en Hydraulique;

Michel CHRETIEN, 555, rue des Cèdres, Shawinigan, qui étudiera l'Endocrinologie à Harvard Medical School.

Ces bourses ont été attribuées par voie de concours.

X X X

D'autre part, au nombre des 272 bourses accordées par le même ministère pour la formation universitaire du personnel enseignant, pour une somme globale de \$503,400, nous trouvons deux heureux récipiendaires :

Gilles DESROCHES, 746, 7ème Avenue, Grand'Mère, qui se perfectionnera en Pédagogie à l'Université d'Ottawa;

Ginette VALLIERES, 3222, rue des Hêtres, Shawinigan, qui se spécialisera en Orientation à l'Université Laval.

Les Hommes d'Affaires de Shawinigan-Sud nous aident à travailler au progrès de leur ville.

Encouragez-les de votre clientèle

C.P. 692 — Tél.: LE 7-1996 — Shawinigan-Sud

## GRAVURE PROVINCIALE INC.

M. LAURENCE, Prop.-Gérant

Nous gravons sur plaque de plastique, arborite et acier de toutes couleurs et dimensions.

### Roger Laganière

Gérant-Régional Adjoint  
La SOCIÉTÉ DES ARTISANS  
COOPÉRATIVE D'ASSURANCE-VIE  
195, 122e Rue Tél. 7-7645  
Shawinigan-Sud

### Pharmacie Marier

Prescriptions — Livraison  
1182, 5e Ave. Tél. 7-1869  
Shawinigan-Sud

Téléphone LE 6-5730



904 Cascade Shawinigan

### LIONEL PAQUIN

BARBIER  
1535 5e Ave Tél. 7-7315  
Shawinigan-Sud

### Tremblay & Héroux

Ingénieurs Conseils  
(Edifice Caisse Populaire  
Ste-Jeanne d'Arc)  
1510, 5e Avenue Tél. LE 6-4973  
Shawinigan-Sud

### HENRI DUMAIS

ENTREPRENEUR MENUISIER  
1090, 13e Ave. Tél. 6-4311  
Shawinigan-Sud

## LUCIEN LAURENDEAU

Entrepreneur, Shawinigan-Sud, Qué.  
● Plomberie ● Chauffage ● Couverture  
● Brûleur à l'Huile  
475, 114e Rue Tél. LE 7-6691 Rés. LE 7-6712

### Leblanc Auto Parts

Gros et Détail  
Tél. LE 7-7283 — LE 7-7284  
2065, 5e Ave. Shawinigan-Sud

### LS-Georges Pagé

MEUBLES  
Spécialité: Posage de Prelarts,  
Tapis.  
879, 5e Ave Tél. 6-4514  
Shawinigan-Sud

### Conrad Matteau

NOTAIRE  
1262, 5e Ave. Tél. LE 6-4261  
Shawinigan-Sud

### BRUNELLE & FILS

● Forgeron ● Fer ornemental  
● Soudure générale  
540, 114e Rue Tél. 6-4397  
Shawinigan-Sud

## BOULANGERIE HEON LTEE

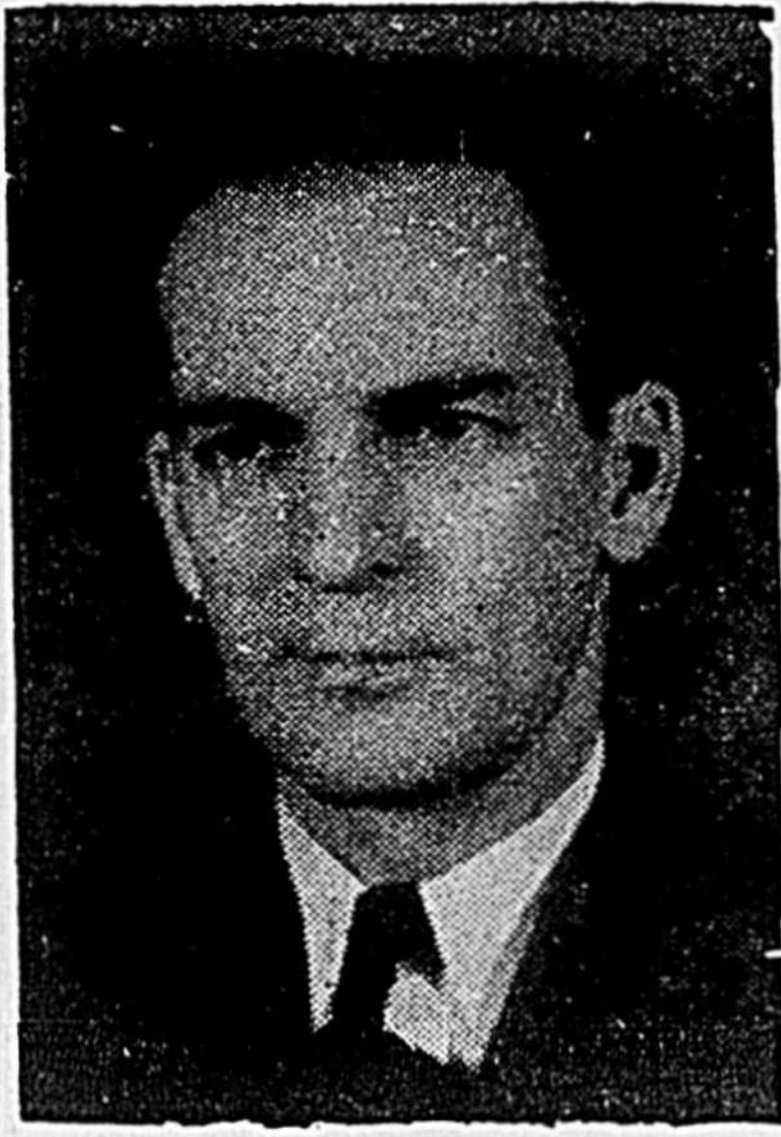
JACQUES HEON, Président  
530, 107e Rue Shawinigan-Sud Tél.: LE 7-7249

### Jean-Louis Raiche

BIJOUTERIE  
Bagues de fiançailles — Montres  
Vallises — Cuir repoussé, Etc. Etc.  
Le plus grand choix de bagues  
de la région  
Bijoutier - Importateur - Diamantaire  
1865, 5e Ave. Tél. LE 7-1913 Shaw.-Sud

### J.-A. HERARD

LAVAGE DE CHEMISES  
Expérience - Qualité - Rapidité  
La perfection dans le nettoyage  
1583, 5e Ave. Tél. LE 6-4882  
Shawinigan-Sud



**M. Henri LAPOINTE**  
Shawinigan-Sud a reconnu, une fois de plus, la haute compétence en matière d'éducation, de M. Henri LAPOINTE, en le réélisant par acclamation à la Commission Scolaire de la ville.

**Claude CRETE**  
Qui a été élu par acclamation, lundi 3 juin, en remplacement du Docteur Roland BOULIANE.



Le comité d'Education de la section locale de la Société Canadienne du Cancer a été très actif au cours des dernières semaines. Dans trois salles de cinéma du Grand Shawinigan, une série de films éducatifs ont été projetés sur le Cancer. Sur cette photo, voici les responsables de ce précieux service: de gauche à droite: Mmes J.-Pierre PLANTE, Emile MORIN, Jean LAPERLE, le Dr Georges SMITH, Mme Oscar CHABOT, présidente du co-

mité d'Education, M. Emile MORIN, président de la section locale de la Société Canadienne du Cancer, le Dr Roch POULIN, Mmes Fernand PELLETIER, Pierre LESSARD et Mlle Colette DUPONT. Le Dr Maurice CHRETIEN qui, avec ses confrères Smith et Poulin, avait accepté de diriger le panel après la projection de chaque film, était absent lors de la prise de cette photo.

## La Jeune Chambre demande des mesures de sécurité au bord du St-Maurice

Shawinigan — A une assemblée générale le lundi 3 juin, la Jeune Chambre de Shawinigan a passé une résolution qu'elle a présentée au Conseil, relativement à la sécurité sur le bord de la Rivière St-Maurice.

Elle demande d'abord à la Commission Scolaire d'étudier la possibilité de placer aux abords de l'École St-Maurice, un surveillant

chargé de contrôler le mouvement des enfants qui empruntent le boulevard pour se rendre à l'école ou pour rentrer chez eux.

Elle demande ensuite à la Cité de Shawinigan de prendre les moyens pour assurer la sécurité des enfants. Elle suggère à cette intention, l'adoption des mesures suivantes :

- 1) Qu'une barrière, montée sur pentures à ressort ou comportant tout autre dispositif de fermeture automatique hors de la portée des enfants, soit installée au pied de chaque escalier conduisant au quai;
- 2) Que des bouées de sauvetage avec cordages accessoires soient suspendues sur le quai à intervalles d'environ 250 pieds;
- 3) Que les escaliers de fortune, qui donnent accès au quai à plusieurs endroits, soient enlevés;
- 4) Que l'anérage des embarcations soit interdit sur le quai afin de ne pas servir de marchepied entre la promenade et le quai;
- 5) Que les policiers de la patrouille fassent une ronde horaire, durant le jour, directement sur le quai.

Les usines d'Oshawa et de Windsor de General Motors of Canada, ainsi que les bureaux de zone et les entrepôts de la compagnie occupent plus de 16,000 personnes. Le total des traitements et salaires atteint \$89,000,000 par an.

## \$148,100 en permis de construction au mois de mai

SHAWINIGAN — Le rapport de l'ingénieur de la Cité, M. Sansfaçon, révèle qu'au mois de mai, il a été émis 38 permis pour un total de \$148,100; en mai 62, on compta 52 permis pour un total de \$268,525. Malgré cette différence, les 5

lors mois de cette année conservent pourtant une belle avance de \$446,200 sur l'an dernier: \$1,362,825 contre \$916,625.

Voici les principaux permis du mois dernier :

- \$22,000 pour une maison de 4 étages à Conrad Baribeault, rue Mercier;
- \$13,000 pour une maison d'un étage à R.-Paul Boucher, rue Guillemette;
- \$12,000 pour une maison d'un étage à C. Boudreau, 38ème rue; J.-Louis Drolet, 19ème Avenue;
- \$11,500 pour une maison d'un étage à Guy Brodeur, A. Chouinard, R. Pothier, Raymond Ricard, tous les quatre sur la 38ème rue;
- \$11,000 pour une maison d'un étage à Justin Lebel, rue Guillemette;
- \$10,000 pour une maison d'un étage à Roger Mercier, 92ème rue.

Le mot propre est celui qui dit quelque chose, qui représente la même réalité pour le lecteur et pour l'auteur. Les mots employés dans un sens spécial n'ont souvent aucun sens. On connaît l'anecdote de l'aviateur réfugié sur un radeau, qui, se voyant menacé par

les requins, crut bon de leur citer à haute voix un guide des naufragés, où l'on disait que les squales s'attaquent rarement à l'homme. Mais comme il ne parlait pas la langue des requins, ses paroles parurent exciter leur fureur au lieu de les apaiser.



Le R. P. Henri-P. BRADET

Directeur et administrateur de la Revue "MAINTENANT" des Pères Dominicains, qui sera le conférencier du Club PIC de Shawinigan, jeudi 13 juin.



## AUTANT DE RAISONS POUR...

Quand les nombreux achats familiaux coûtent plus que ce que vous aimeriez dépenser maintenant, vous avez alors autant de bonnes raisons pour recourir au Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal. Évaluez le coût des items importants dont vous avez besoin... la somme totale... et voyez à vous acquitter du tout à peu de frais par un paiement mensuel régulier selon un prêt du Plan de Financement Familial, protégé par une assurance-vie de la B de M.



BANQUE DE MONTRÉAL

## Plan de Financement Familial

Succursale de Shawinigan: JEAN MARCOTTE, gérant



JUIN

1 mois des graduations

Pour immortaliser le plus beau jour de leur vie, offrez-leur une photo signée

**Charles Marcotte**  
STUDIOS

2483 St-Marc  
SHAWINIGAN  
Tél.: 9-4642

615 - 6e Ave.  
GRAND'MERE  
Tél.: 8-8308

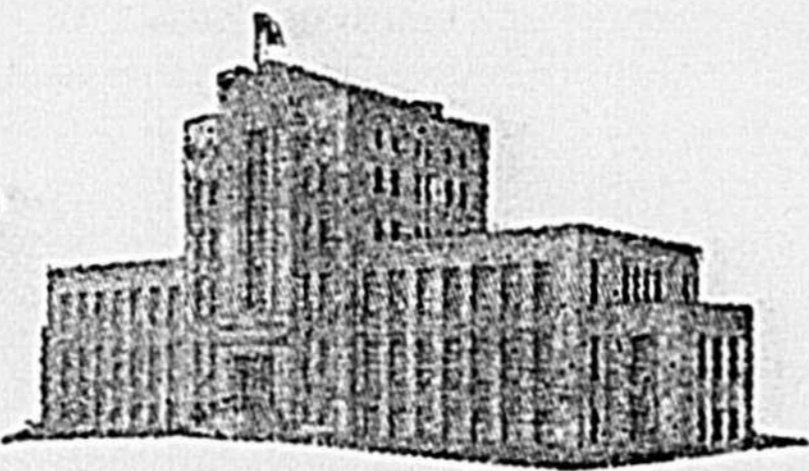
Réservez au plus tôt



Marcel DECARIE

Le gérant du Bureau National de Placement de Shawinigan, M. Marcel Décarie, vient d'être élu, par acclamation, directeur pour la Mauricie de l'Association Internationale du Personnel de la Sécurité de l'emploi, chapitre du Québec. Le président et les trois vice-présidents élus sont MM. P.E. Connely, R.J. Poirier, G.A. Grandbois et Mlle C. Harris, tous de Montréal.

# A notre PARLEMENT Municipal



Lundi soir 3 juin, le pro-maire Antoni St-Onge préside la séance.

Sont accordées les subventions suivantes: 1) \$500 à la Société St-Jean-Baptiste; 2) \$100 à l'Institut National Canadien pour les Aveugles sur la demande des Kinsmen; 3) \$30 pour l'envoi d'un moniteur des "Mistigris" aux cours d'été de Ste-Anne-des-Lacs.

La ligue des Citoyens de St-Ch. Garnier déplore, dans son ensemble, le rôle d'évaluation scientifique. Elle demande le redressement de la rue Garnier entre la pisse d'eau et le pont Drew; en attendant les travaux définitifs, des améliorations y seront apportées. On examinera la requête d'un arrêt d'autobus à l'angle Bellevue-Comtois.

M. Claude Thibodeau se plaint que des travaux d'élargissement

d'un fossé municipal ont amené sur son terrain des eaux souillées. Le surintendant déclare qu'il y aurait lieu d'améliorer la situation. Des travaux seront faits en conséquence.

La Commission des Ecoles Catholiques a mis à la disposition du Christ-Roi la cour de l'école St-Sacrement pour fins de stationnement lors de cérémonies religieuses. Une entrée sera faite sur la rue Marineau pour permettre aux automobilistes d'y avoir accès.

Le greffier et l'ingénieur font rapport de la rencontre qu'ils ont eue avec les représentants du Pacifique Canadien au sujet du terrain occupé par le Garage White Rose rue Station. La Compagnie a loué le terrain concerné à Canadiens Oils et à M. Trudel, le bail est en cours, les terrains ne sont ni à céder ni à vendre. Bref, la Compagnie n'est pas disposée à accéder à la demande de la Cité.

L'urbaniste soumet au conseil les plans corrigés de la nouvelle signalisation au viaduc St-Marc. Les plans sont acceptés et les travaux débuteront incessamment. En sa qualité de commissaire industriel, M. Dufresne informe le conseil que le règlement en vue de l'achat des terrains a été étudié par le Ministère du Commerce et de l'Industrie qui n'a rien à redire. Par ailleurs, le greffier fait part au conseil qu'il n'a pas reçu l'approbation du règlement en question. Le greffier communiquera avec le Ministère des Affaires Municipales à ce sujet.

L'achat du béton se fera également entre Boisvert Ready Mix et St-Maurice Ready Mix au même prix de \$12.00 la verge cube.

L'inspecteur sanitaire, M. Jean-Claude Déry, avise par lettre le conseil de l'existence d'une porcherie à l'angle des rues de la Montagne et Thibodeau. Le greffier étudiera, pour en faire rapport au conseil, la possibilité de remédier à la situation.

On se plaint de ce que le Restaurant "Au Gourmet" ne se conformerait pas aux exigences du règlement concernant les vidanges. D'après un rapport du Directeur de la Police il ressort que l'établissement précité ne serait pas en contravention. Le conseil reste sceptique et demande que l'enquête se poursuive.

Les propriétaires de machines à boules obtiennent un délai jusqu'au 31 décembre 1963. A partir du 1er janvier 1964, le règlement tel qu'amendé sera appliqué. Pour le moment, le recensement des machines sera discontinué.

Au sujet des chalets, l'urbaniste, à la prochaine séance, illustrera le portrait de la situation actuelle, que le conseil cherchera à clarifier. Un avis de motion a été donné en conséquence.

Le conseil nomme contremaîtres les surveillants "A", Denis Vaugeois et Lorenzo Giguère à partir du 4 juin 1963 et fixe leur traitement annuel à ce titre à \$5,500.

Comme dédommagement du travail que M. Prosper Marchand consacre à la planification des travaux, le Conseil lui accorde une augmentation de \$200 sur son traitement annuel de commis du surintendant.

Le surintendant informe le conseil qu'une vérification récemment faite au Lac La Pêche montre qu'il reste cinq fuites à corriger. La Compagnie Pressure Pipe, qui a fourni les matériaux, enverra un inspecteur qui fera l'inspection de toute la ligne par l'intérieur du tuyau.

Les résidents de la partie haute de la rue Ste-Marthe manqueraient d'eau. Pour améliorer de façon définitive la situation, une nouvelle conduite devrait être installée. Le conseil envisage de créer ces travaux dans un prochain règlement d'emprunt. Pour remédier temporairement à la situation, on desservira ce secteur par l'aqueduc de Grand'Mère.

Pour corriger les inconvénients subis par MM. Duhaime et Vincent, une fosse septique commune sera construite côté sud-est boulevard des Hérités, sur les terrains de la Cité.

La séance est ajournée au lundi soir, 10 juin, à 7 h. 30.

Nos annonceurs désirent travailler avec nous au développement économique & culturel de la Mauricie

Aidons-les en leur accordant notre clientèle

505 STATION SHAWINIGAN Tél. LE 6-5541

## Beauchemin

Poêles "Beach" - T.V. Sparten

MEUBLES

Réfrigérateurs - Laveuses - Sécheuses et Télévisions Philco



ENTREPOSAGE de FOURRURES  
LAVAGE de CHEMISES



Vous n'obtenez que du bon et du beau  
Ches

## Baribeault

VETEMENTS

Confection pour hommes

N. BARIBEAULT 453 Mercier Shawinigan Tel. 7-6127

## J.-C. CLOUTIER

ENTREPRENEUR

PLOMBERIE - CHAUFFAGE - COUVERTURE

3912 Bellevue Shawinigan Tél. 9-5101

Consultez en toute confiance  
Pour la confection de votre habit ou costume

Tailleur

Armand



Le seul Manufacturier de la Région

1155, 5e Ave. Shawiniga-Sud Tél.: 6-2064

**POUR PROFESSIONNELS ET COMMERCANTS**

- Factures et états de comptes.
- Rapports et minutes d'assemblées.
- Lettres dictées par téléphone.
- Traduction et Correspondance.
- Service en 24 heures.
- Français et Anglais.
- Strictement confidentiel.
- Prix basés sur l'ouvrage fait!

**Office Assistance Regd.**  
Miss Carol M. Bean, Prop.  
794, 5e RUE.  
en haut du Steinberg  
Shawinigan LE: 7-6734

C'est aussi vrai aujourd'hui que ce l'était hier.  
Vous y gagnez toujours en vous adressant à des experts

C'est maintenant le temps de faire

vérifier **L'ALIGNEMENT** des roues  
de votre voiture

Adressez-vous en toute confiance aux spécialistes de

## RIOPEL AUTO SPRING

MARCEL RIOPEL 2729 St-Marc Tél. 9-3856 Shawinigan



Dépositaire  Volkswagen

## GARAGE FORTIN

VENTE - SERVICE - PIÈCES  
1186 Station LE 7-7251 Shawinigan

Assurez-vous un bel avenir dans le Commerce ou l'Industrie  
Enregistrez-vous dès maintenant à

## L'ECOLE DE SOUDURE MONGRAIN

Cours de Soudure et Débrossage

2228 De la Montagne - Shawinigan-Nord - Tél.: 9-5227

**Central Cash Store**  
VOTRE MARCHÉ COMPLET  
VIANDE ÉPICERIE LÉGUMES BIÈRE

R. BELLEMARE, Prop.  
303 TAMARAC Tél. LE 7-6671

# SIROP GERVAIS

Sirop 125 - pour adultes - Sirop 200 - pour bébés et enfants  
Sirop Broncho-queluche pour coqueluche et toux rebelles chez les enfants.

Dans la maladie voyez votre médecin  
et apportez vos prescriptions à la

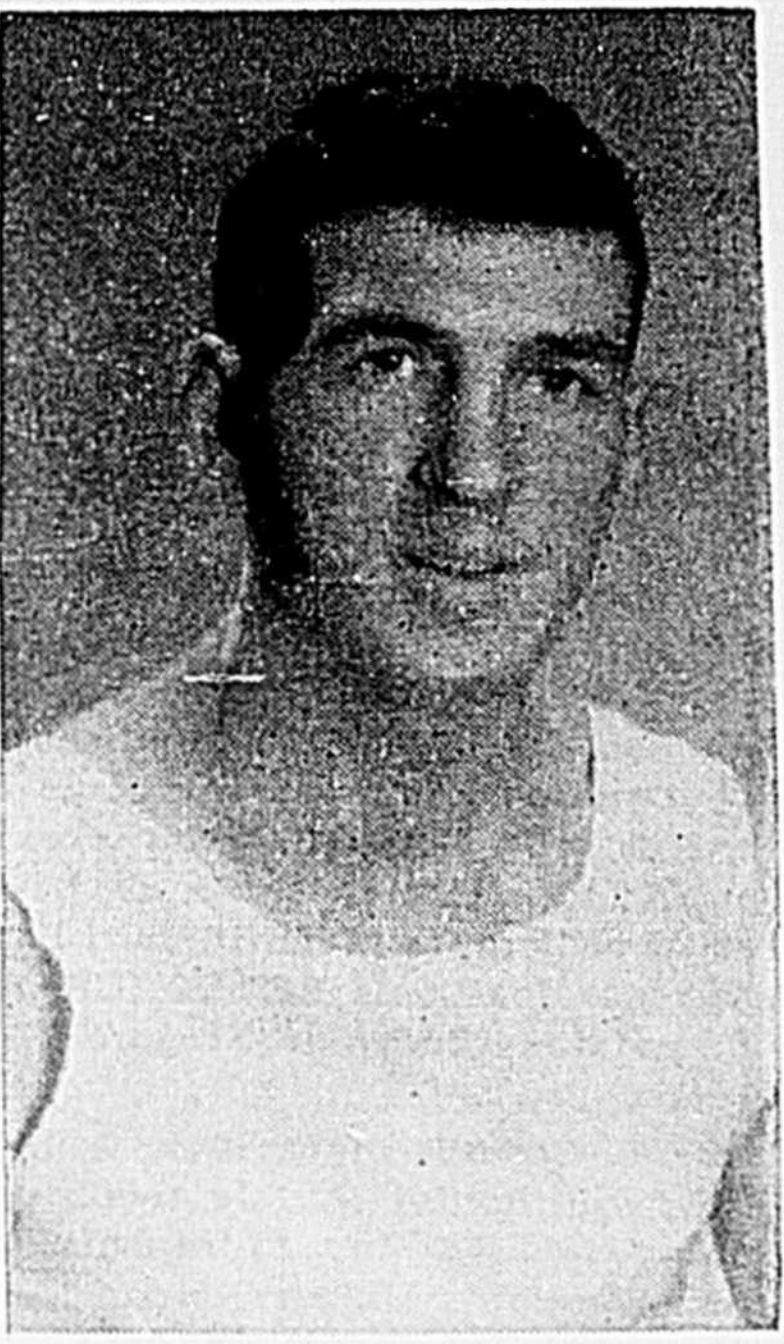
## PHARMACIE GERVAIS

1190, 6e AVE GRAND'MERE LE 8-3363

# Allons-nous laisser TOMBER le meilleur CHAMPION de la course à pied du Canada français!...

## Faute de soutien, le Shawiniganais Michel Doré ABANDONNE

par José CADEN



SHAWINIGAN — Samedi matin 8 juin, un bien sympathique garçon de 22 ans, Michel Doré venait me rencontrer aux bureaux de ce journal, pour me confier, avec une visible tristesse, qu'il se voyait contraint d'abandonner la lutte qu'il mène pratiquement tout seul pour conserver et améliorer encore le championnat de la course à pied qu'il détient parmi les Canadiens-français.

On lira, ci-dessous, la lettre, aussi peu compliquée que lui-même, mais suffisamment émouvante, dans laquelle il prévient le public de son dessein de renoncer à poursuivre un courageux entraînement qui lui a permis pourtant jusqu'ici d'accomplir de si beaux exploits et d'espérer une carrière prometteuse dans une forme d'athlétisme individuel, trop peu apprécié peut-être dans ce Canada plus enthousiaste pour les "jeux d'équipe".

J'apprends qu'en plus de suivre, à l'Institut Nick Kebeegy de Montréal, des cours d'éducation physique qui dureront trois ans, Michel professe, deux fois la semaine, la gymnastique au Jardin de l'Enfance, à Trois-Rivières, il donne aussi, un jour par semaine, des leçons d'éducation physique aux garçons de l'Ecole Notre-Dame de Shawinigan-Sud (une demi-heure par classe).

Sans trop préjuger des intentions de notre jeune concitoyen, il me semble pourtant qu'il reprendrait goût à la lutte si quelques "bonnes volontés" s'organisaient pour lui ôter tout souci matériel et cette crispante inquiétude d'avoir à solliciter et quêmander, ici et là, une aide passagère, toujours insuffisante et toujours à recommencer. Soyons concret: ce qu'il faudrait à Michel Doré, qui pourrait bien un jour, devenir un grand nom du sport pour l'honneur de Shawinigan, c'est premièrement un entraîneur pour le surveiller, le seconder et l'encourager; deuxièmement, un médecin pour contrôler, d'une façon continue, son effort et sa santé... Pour citer des chiffres précis, de \$1,000 à \$1,500 par an suffiraient à couvrir les dépenses encourues surtout par ses déplacements pour les différentes compétitions.

Je viens de recevoir les listes des centaines des élèves qui vont pouvoir suivre des cours universitaires, et des professeurs qui suivront des cours de perfectionnement en Amérique et à l'étranger; notre ministre et député l'hon. René Hamel ne pourrait-il pas intervenir auprès du Ministre de la Jeunesse pour qu'une subvention soit aussi accordée à ce jeune garçon de Shawinigan, d'une famille de dix enfants, qui a déjà obtenu, par son seul courage, d'enviables performances inusitées chez les Canadiens français?

On met en branle foule d'entreprises "intellectuelles" dont bon nombre avorteront sûrement; pourquoi n'aiderait-on pas à éclore une réussite "athlétique" qui repose déjà sur un imposant palmarès?..

(Voici la lettre que nous adresse Michel Doré, le meilleur champion de la course à pied du Canada français et de Shawinigan...)

Shawinigan, le 7 juin 1963  
"Vous tous, qui aurez commencé à lire l'en-tête de cet article, ne vous arrêtez pas après quelques lignes, car j'en ai long à vous raconter. Vous allez voir comment j'ai débuté dans le sport de la course à pied et quelles sont les difficultés qui m'obligent à démissionner.

"Je fais partie d'une famille nombreuse: cinq garçons et cinq filles. Mes grands frères attachaient beaucoup d'importance à la pratique des sports; ils m'en donnèrent aussi le goût à moi le plus jeune. J'avais toujours désiré devenir un joueur de hockey; cette idée, je l'ai gardée jusqu'à 17 ans, alors que je pratiquais dans le Canadien junior; mon rêve s'é-

croula quand on m'aprit qu'il m'était impossible de faire l'équipe.

"Comment ai-je débuté dans la course à pied? ... Chose curieuse, ceci m'est venu, pour ainsi dire, par obligation, quand j'étudiais à l'Ecole Militaire de Valcartier, durant les cours d'été de 1958. Il fallait bien respecter le règlement qui nous forçait à courir le matin avant le déjeuner. J'y prenais goût, tellement que c'est moi qui eus l'honneur de représenter ma Compagnie aux Olympiades... Et voilà cinq ans passés depuis lors.

"Après m'être entraîné, hiver comme été, en 1959, je commençai à voyager dans l'Ontario pour entrer en compétition avec des cou-

reurs de mon calibre; non sans quelque difficulté. Je voyageais sur le pouce et ne parlais pas l'anglais. Je me demandais toujours si j'arriverais à temps pour les compétitions. On m'appelait "French People" et on prononçait mon nom "Mike Dor(e)"; j'insistais pour que l'on prononce mon nom comme il faut: Michel Doré, avec l'accent aigu. Même si je n'étais pas encore un champion, les Ontariens étaient surpris de voir un Canadien français parmi eux; et moi je songeais à Gérard Côté qui nous avait tant fait honneur dans ce sport.

"Laissez-moi vous raconter une anecdote, pas très intéressante pourtant, mais elle est restée gravée dans mon coeur. Parti un jour pour une compétition à Montréal, j'avais juste l'argent nécessaire pour ma nourriture. Il fallait recourir "au pouce". Ne parvenant pas à trouver un automobiliste charitable pour le retour, je dus coucher dans un champ, parce que la nuit était tombée. Arrivé au camp militaire tard dans l'avant-midi, je récoltai une punition très sévère pour ne pas être arrivé à l'heure, n'ayant pas voulu dévoiler mon aventure à la belle étoile. Ré-

sultat: j'attrapai une mauvaise grippe qui m'obligea à prendre un repos d'une semaine.

"Je me rappelle mes premiers souliers de course, que m'avait donnés M. André Gougeon, de Montréal; je jugeais qu'ils étaient encore assez bons pour moi, malgré leurs quelques trous qui laissaient entrer les petits cailloux pour me blesser les pieds.

"Disons que si j'avais aujourd'hui l'argent que j'ai dépensé pour bien vous représenter vous tous, les Canadiens français, je pourrais peut-être me promener dans une voiture de l'année; les montants d'argent que j'ai reçus n'ont certainement pas couvert le cinquième de ce qui m'en a coûté.

"Vous pouvez pourtant me croire; chaque fois que j'entreprenais une course, je m'oubliais moi-même pour songer que c'était tous les gens de la Province et de la Mauricie que je représentais; j'ai toujours été fier de porter sur mon costume le petit drapeau de la Province de Québec.

"Je vous ai donné cinq ans de mon effort, et vous ne m'avez pas compris.

"Voici pourtant ce que j'aurais désiré: premièrement un groupe

d'hommes sérieux qui m'auraient enlevé la charge de faire moi-même les démarches pour recueillir le minimum d'argent nécessaire; deuxièmement, un entraîneur capable de me suivre, de m'inspirer confiance à l'entraînement et de ne m'arrêter lorsque je dépassais la mesure.

"En calculant 9 heures par semaine, voici le nombre d'heures que j'ai consacrées à mon entraînement depuis cinq ans: un TOTAL de 2,410 heures et une DISTANCE de 19,440 milles de course à pied.

"En me retirant des compétitions, j'espère retrouver le calme et la paix."



# AAAhhh...

parlez-moi de ça! Enfin une bière brassée pour les grandes soifs... une bière qui a du caractère. Mais, si vous "connaissez ça", gageons que vous savez déjà que la Dow est embouteillée à pleine saveur.

 la bière couronnée de succès

- SERVICE
- PROMPT
- ET
- COURTOIS



- SPECIALITE
- LIVRAISON
- A
- DOMICILE

### Shawinigan BAR B.Q.

ROTISSERIE

2463 St-Marc

Tél.: 9-5419

Shawinigan

# Regards sur la semaine

● Dimanche après-midi, S. E. Mgr G.-L. PELLETIER célébrait une messe pontificale à l'église du Christ-Roi de Shawinigan à l'occasion du 25ème anniversaire de la paroisse... La "messe des anges" chantée par toute la foule était vraiment impressionnante... Les maisons du quartier étaient plus copieusement décorées qu'à l'ordinaire... Avant la grand'messe, l'évêque du diocèse avait béni le terrain adjacent à l'église provisoire, où s'élèvera enfin le beau et digne temple définitif, dont l'architecte Jos-Louis BEAUMIER, de Shawinigan-Sud, a préparé les plans.

Shawiniga-Est échangeaient leur "part" contre celle émise par le nouveau Club; tous les Légionnaires en règle de la Filiale 44 ont reçu leur Certificat personnel d'actionnaire pour \$100 au pair.

● Est-ce la dernière fois que l'on s'est rendu voter un lundi pour la Commission Scolaire?... Il serait si simple de s'acquitter le dimanche de ce devoir, au sortir de l'église où l'on aurait eu le temps d'examiner devant Dieu le "poids" de chaque candidat... Il est vrai que les écoliers ne seraient peut-être pas de cet avis; un jour de congé supplémentaire est toujours autant de pris!

● Une plate-forme s'effondrant sous son poids, un tuyauteur de la Shawinigan Chemicals, Gérard LEGAULT, 45 ans, de la rue Montcalm succombe à une fracture du crâne en s'écrasant sur le sol en ciment.

● A la suite de plaintes portées par un des candidats aux élections scolaires, le président des élections et secrétaire-trésorier Roland BOULANGER a promis qu'il veillerait à l'avenir à la stricte exécution des ordres donnés aux recenseurs des listes des votants.

● Dès que commença le dépouillement du scrutin de la Commission Scolaire, lundi soir, deux candidats se détachèrent nettement, et de plus en plus catégoriquement, pour chacun des deux sièges: M.

Paul TELMOSSE et M. Fernand LAVERGNE qui obtinrent des majorités dans tous les secteurs, sauf pour celui de Christ-Roi, où M. Hervé Poisson obtint 156 voix de plus que M. Lavergne chez les votants de sa paroisse.

● Avec 3,241 voix, M. TELMOSSE l'emporte par une majorité de 2,200 voix sur Me Léon LAMOTHE et 2,435 voix sur M. Gaston BEAULAC; avec 2,324 voix, M. LAVERGNE l'emporte par une majorité de 660 voix sur M. Hervé POISSON, de 1,701 sur M. Maurice FOUCHER, et de 1,841 sur M. Robert CHAMPAGNE.

● Plus de la moitié des électeurs ne se sont pas dérangés pour émettre leur suffrage; il n'y eut, en effet, que 5,248 votants sur 11,228... C'est assez inquiétant en matière aussi grave que celle de tout notre appareil scolaire et de l'éducation de nos enfants.

● St-Charles possédant maintenant deux commissaires, il se trouve que les paroisses St-Pierre, Christ-Roi et Ste-Croix n'auront pas de représentant.

● En exigeant pourtant que l'échevin appartienne à son quartier, cette dernière élection scolaire montre ce qu'amènerait une élection municipale par toute la ville: les différents candidats d'un quartier seraient jugés davantage sur l'ensemble de leurs qualifications que sur la "popularité" de leur précédents services dans leur secteur; c'est d'ailleurs pourquoi nos édiles en place redoutent tant cette réforme qui en "immolerait" sûrement plus d'un.

● Une belle assemblée assistait, ce même lundi soir, au vernissage de l'Exposition François DEZIEL au Salon des Cèdres de l'Hôtel Shawinigan, auquel le public est cordialement invité; la plupart des tableaux représentent des paysages facilement reconnaissables de notre Mauricie, dont Déziel veut être spécialement le "chantre" en couleurs.

## Médecine végétale

Intendant des Serres et Parcs de la Cité de Shawinigan

par Josaphat LARIVÉE

Pour renseignements, téléphoner à LE 6-3631



### Soins généraux

Il sera toujours très profitable de consacrer une attention spéciale au sujet de la fertilisation de toutes vos plantations et de vos gazons, en détruisant toutes les mauvaises herbes et en fertilisant en profondeur arbres et arbustes.

Et cela, au début de la végétation.

Non seulement tous vos plants en profiteront pour cette saison; il en restera encore des réserves pour l'an prochain, pour votre grand émerveillement, surtout chez les plantes qui "dépendent" beaucoup.

Il convient d'aider à se procurer une nourriture indispensable aux plantes qui fournissent une grosse floraison, ainsi qu'aux arbres au cours de la végétation par une fertilisation en profondeur; leur apparence y gagnera; et vous préviendrez aussi, de la sorte, bien des malaises qui s'attaquent aux plantes privées de nourriture.

La section féminine du Club de golf Shawinigan sera encore très active durant la saison qui débute sous la direction de ce nouveau bureau de direction. Debout, de gauche à droite, Mme J. GREGOIRE (statisticienne), Mme Bertrand METIVIER (présidente), Mme M. WALSH (secrétaire-trésorière), et Mme Stant SUTHERLAND (vice-présidente). En avant, Mme H. COMTOIS (réceptions) et Mme M. LEGRIS (capitaine).

## Les Frères de L'I.C. de La Prairie prêts à construire une Ecole Normale

SHAWINIGAN-SUD — Le Frère Désiré-Marie, de l'Ecole St-Georges, nous fait parvenir une résolution, prise le 2 juin, par l'Association des Anciens Elèves des Frères de l'Instruction Chrétienne du Québec, dont il est le secrétaire; elle a été adressée à l'hon. Gérin-Lajoie, Ministre de la Jeunesse; la voici:

- 1) Considérant qu'il existe dans la Province un besoin pressant d'instituteurs masculins compétents;
- 2) considérant que les écoles normales pour hommes refuseront

en septembre au minimum de cinq cents candidats, faute d'espace;

- 3) considérant que les Frères de l'Instruction Chrétienne de la Prairie sont prêts à construire à leurs frais, sans aucune aide gouvernementale, une école normale pour garçons;

Il est proposé de demander au Ministère de la Jeunesse de bien vouloir donner suite à ce dit projet, qui d'ailleurs a reçu l'approbation du Comité catholique de l'Instruction Publique et qui, depuis près de deux ans, est soumis à son ministère pour étude."

**POURQUOI À CINQ HEURES?**

**POSTEZ MAINTENANT**

POSTES CANADA POST

## La Caisse Populaire réélit ses officiers

SHAWINIGAN — La 34e assemblée générale des sociétaires de la Caisse Populaire de la Cité de Shawinigan, s'est tenue au Centre Paroissial St-Marc.

Le rapport financier, soumis par le gérant M.P. Beaulac, démontre que la première société coopérative d'épargne et de crédit fondée à Shawinigan maintient toujours son premier rang malgré les conditions économiques défavorables qui ont sévi au cours des derniers 12 mois.

Les faits saillants de l'année démontrent un actif de \$3,414,000 des prêts aux sociétaires pour \$1,684,000. Le nombre de sociétaires est de 4,049. Le rendement des argents administrés s'établit à \$5.33 pour \$100 d'actif. Les bénéfices nets ont permis d'augmenter la réserve de \$25,000 pour la porter à un grand total de \$290,000. Ce montant représente les bénéfices accrus au cours des 34 années d'opération de la Caisse Populaire. Ce montant qui est une garantie que les argents déposés à la Caisse Populaire de la Cité de Shawinigan sont à l'abri de toute éventualité est, en plus, une preuve de la sagesse administrative de ceux qui ont présidé à ces destinées.

Les officiers sortant de charge ont tous été réélus. Pour le Conseil d'administration, M. P. Beaulac, gérant-fondateur et M. O'Brien Allard. Pour le Conseil d'administration, M. J.A. Bellemare. Pour le Conseil de Surveillance, M. Roméo Lapointe.

Nos lecteurs pourront lire, dans une autre colonne de ce journal, un rapport complet des opérations de la Caisse Populaire de la Cité de Shawinigan.

## 34e RAPPORT ANNUEL DE LA CAISSE POPULAIRE DE LA CITE DE SHAWINIGAN

Bilan au 30 avril 1963		Etat des Revenus	
%		%	%
12.61%	<b>ACTIF</b>		
32.35	En caisse	4.96%	Intérêts sur prêts et placements
	Placements :	0.26	Union et Fédération
	Obligations	0.08	Comptes spéciaux
	Parts Union Régionale	0.03	Droit d'entrée
	Parts Sociétés d'assurances	5.33%	
49.35	Prêts :		
	Reconnaisances de dettes		
	Hypothèques		
5.69	Immobilisation :		
	Immeubles	1.60%	Administration
	Inventaire	0.20	Contribution Union Rég. et Fédération
100%	<b>TOTAL</b>	0.23	Assurance-vie épargne
		0.26	Réserve fonds pension
6.43%	<b>PASSIF</b>	0.12	Réserve contingente
85.08	Capital Social	0.04	Dépréciation d'invent.
	Epargne :	1.85	Intérêt sur épargne
	Ordinaire	0.30	Boni sur capital social
	Scolaire		
	Caisse de Noël		
8.49	Patrimoine :		
	Fonds de réserve		
	Fonds de prévoyance		
	Surplus	0.73	<b>BENEFICE NET</b>
100%	<b>TOTAL</b>	5.33%	porté à la réserve

Certifiée conforme aux livres de la comptabilité au 30 avril 1963

Les Commissaires de Surveillance

Lucien Lambert, C.A., Henri Trudel, Roméo Lapointe.

P. Beaulac, Gérant

**PNEU GENERAL TIRE**

## Trottier Tire Service Inc.

2 Maisons d'affaires à votre service 2

941 Des Hêtres Tél 9-2133 262 B. Royal Tél: 364-3133 SHAWINIGAN ST-TITE

**PNEU GENERAL TIRE**

# Grand' Mèrages



Toute la cité de Grand'Mère s'est associée au deuil de la famille nombreuse de J.-E. Albé MATTEAU, son ancien maire décédé jeudi 6 juin à l'âge de 71 ans. Aussi bien à l'Hôtel de Ville qu'à la Commission Scolaire, le défunt avait su conquérir l'estime de ses concitoyens par son dévouement et la parfaite intégrité de sa vie. Ses obsèques à l'église St-Paul, lundi matin, valaient le plus bel hommage qu'on puisse recueillir ici-bas... A son épouse, à ses enfants, à ses frères et sœurs, pour la plupart groupés à Grand'Mère, nos plus sincères et vives condoléances.

Le siège No 4 de la Commission Scolaire a été magnifiquement enlevé par M. Gilles HOULD avec 2,293 voix et une majorité de 1,033 sur son unique rival, M. Pierre FORTIER; ce triomphe fut évidemment facilité par le désistement de M. Jean-Marie MATTEAU, fils de l'ex-maire qu'on conduisit à sa dernière demeure le matin même de cette élection. Ainsi donc, avec M. Claude CRETE, successeur "sans élections" du Dr Roland BOULIANE, deux nouvelles "figures" vont

entrer à la Commission Scolaire de Grand'Mère.

Demain soir, jeudi 13 juin, au Laurentide Inn, la Jeune Chambre de Grand'Mère procédera au renouvellement de son bureau de direction, à moins qu'on se contente de reporter au pouvoir ceux-là qui se sont distingués par leur dynamisme indiscutable durant l'année en cours, en finissant en beauté par le congrès régional de la semaine passée.

La "CAGE DE VERRE" de la très moderne Ecole Lionel Groulx aurait-elle donc oublié de s'aérer suffisamment par temps de canicule? ... Les instituteurs laïques déclineront toute responsabilité dans le trop gros pourcentage d'échecs aux examens de leurs élèves qui pâtiraient de cette raréfaction d'air vif.

Le Président du Comité de yachting de Grand'Mère, M. Paul BERGEVIN a eu recours à un procédé pour le moins original, en réclamant publiquement sur la 6ème Avenue, vendredi soir, à l'heure du "coup de feu" des marchés, les signatures pour une pétition à l'hon. René Lévesque, ministre des Ressources naturelles; il s'agit de cette navigation estivale sur la Rivière St-Maurice, trop encombrée par le bois de flottaison. Le Club Nautique de Grand'Mère est assiégé de demandes de propriétaires de canots automobiles, qui doubleraient encore si la pittoresque voie d'eau qui descend de La Tuque n'était pas si longtemps et si largement consacrée aux processions de la pitoune... Depuis le temps que l'on se plaint en vain de cet abus des Compagnies papières!

Un nouveau sondage pour son annexion à Grand'Mère de la part des citoyens de St-Georges-de-Champlain a poussé S.H. le maire Therrien à préciser que jamais une demande officielle n'avait été faite par la municipalité voisine; c'est la 1ère démarche à faire si l'on veut voir aboutir cette fusion, qui semble sourire à tous en principe.

Dans la nuit de vendredi à samedi, des filous dérobent plus de \$400 dans la caisse du magasin Florian GELINAS à Ste-Flore.

Au souper 1er Anniversaire de la Garde St-Jean-Baptiste, Benoît MASSICOTTE, gagnant d'un concours de popularité parmi les jeunes de son âge, a reçu tout son accoutrement de "mascotte" de la Garde

des mains de la marraine, Mme Justin CRETE.

Il a paru préférable et plus économique de confier la réfection des trous d'asphalte des rues à une entreprise équipée pour le faire; pour le prochain printemps, on demandera des soumissions pour ce travail municipal.

Le député Jean Chrétien sera prié de faire valoir une requête au Ministre des Postes pour étendre la distribution du courrier dans "l'est", suffisamment développé, qui en est encore dépourvu.

Le Conseil examinera en comité

une recommandation de l'Association Dentaire du Québec pour que toutes les municipalités adoptent la fluoruration de l'eau potable comme mesure de prévention contre la carie dentaire.

Les Richelieu de Grand'Mère entendaient, mardi soir, une causerie d'un "enfant" de la Cité, M. l'abbé Réal VILLEMURE, missionnaire au Honduras, sur la pénurie du clergé qui sévit dans toute l'Amérique du Sud, où le plus urgent souci de l'Eglise est de former un clergé indigène.

Samedi soir 8 juin, Grand'Mère était le rendez-vous de l'Association des Dessinateurs de la Mauricie; au dîner mixte à l'Hôtel La Salle, son président, M. J.-Robert LORANGER, de Trois-Rivières, exposa le projet de la reconstruction authentique des "Vieilles Forges St-Maurice".

Plus de 4,500,000 voitures et camions sont sortis de l'énorme usine de montage de General Motors of Canada, à Oshawa.

**SANITAIRE ET DIGESTIVE**  
Eau Minérale  
**St-LEONTINE**  
AGREABLE A BOIRE

**Conrad LAFRANCE & FILS**  
991, 19e Rue LE 8-3641  
GRAND'MERE

## AVIS

CANADA,  
PROVINCE DE QUEBEC,  
District de Québec.  
Succession vacante de Roland Lévesque.

En son vivant de La Bostonnais. Le soussigné donne avis que cette succession a été déclarée vacante en vertu d'un jugement rendu le 26 mars 1963 par un juge de la cour supérieure siégeant à La Tuque dans le district de Québec que, sous l'autorité de la loi de la curatelle publique (9 Geo. VI, c. 62), il est curateur d'office à cette succession, et qu'il recevra, à l'adresse ci-dessous, le paiement de toute dette envers la succession et la preuve de toute réclamation contre elle.

Le curateur public  
680, rue Sainte-Catherine (Ouest)  
Montréal 18.

CANADA  
DISTRICT DE LA  
PROVINCE DE QUEBEC

Loi de 1949 sur la faillite dans l'affaire de la faillite de :  
PAUL & ROGER ROBERT, faisant affaires sous les nom et raison sociale de "Quincaillerie Robert Enrg.", 540, 6ème Ave., Grand'Mère, Comté St-Maurice, District des Trois-Rivières,

Faillis,  
&  
ROSAIRE DROLET, syndic licencié de Shawinigan, District des Trois-Rivières,

Syndic.  
AVIS est par les présentes donné que Paul Robert, domicilié à 1491, 4ème Ave., Grand'Mère; et Roger Robert, domicilié à 421, 3ème Ave., Grand'Mère, ont fait cession le 5ème jour de juin 1963, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 20ème jour de juin 1963, à 4 heures de l'après-midi, sous la présidence du séquestre-officiel, Me Maurice Bourbeau, au bureau du syndic Rosaire Drolet, à 666, 4ème rue, Shawinigan, Province de Québec. Daté à Shawinigan, ce 7ème jour de Juin 1963.

Rosaire Drolet, A.P.A. Syndic,  
666, 4ème Rue,  
Shawinigan, P.Q.



Voici les gagnants du Tournoi O'Keefe qui s'est déroulé en fin de semaine sur le parcours du Club de golf Shawinigan, photographiés lors de la remise des prix. De gauche à droite, M. Gilles LEVASSEUR, agent local de la brasserie; Mlle Jocelyne BOURASSA, la gagnante chez les dames; Jean-Marc GENDRON; le vainqueur dans la classe A, Jean-Louis GELINAS de Grand'Mère, et les gagnants des classes C et B, David CECCHINI et Fernand PROULX.

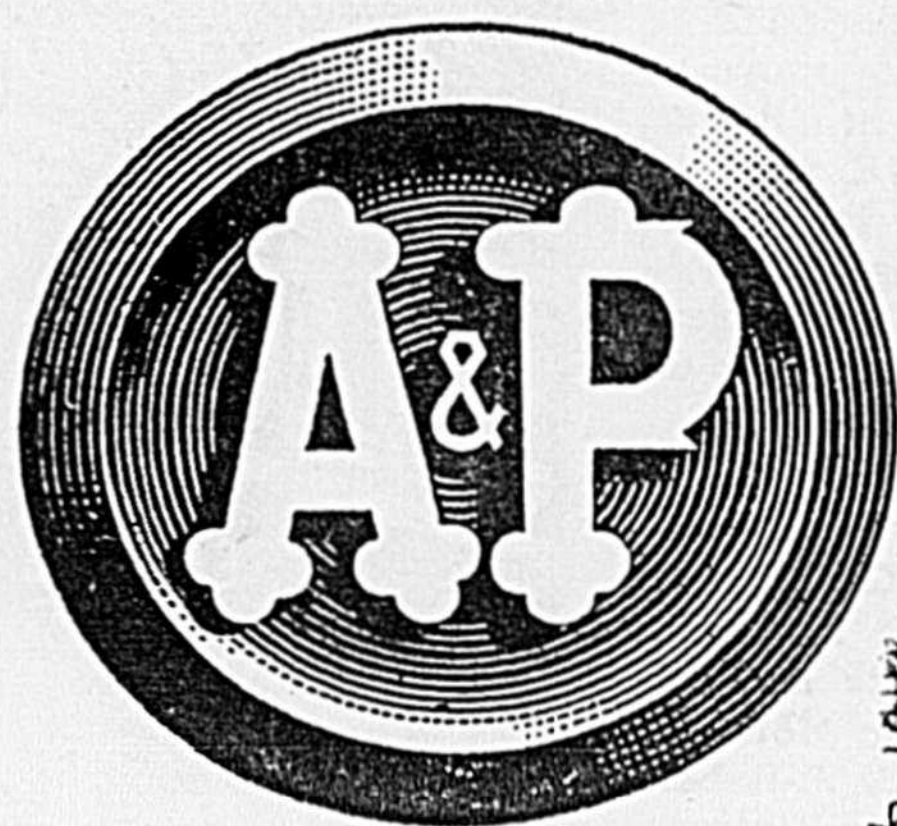


OUVERTURE DE LA LIGUE DE BALLE-MOLLE "LABATT" A GRAND'MERE — De gauche à droite, MM. Jacques MARCOTTE, représentant de la Brasserie Labatt, l'échevin Eddy CALILLE, CLOUTIER, de la Grand'Mère Shoe, Roger DEMERS, de Liqueurs "Suprême", Gaston ROBERT, président de la Ligue, Gilles MATTEAU, secrétaire de la Ligue.

**10% DE VOTRE PRIME VOUS EST REMIS AU BOUT D'UN ASSURANCE-AUTOMOBILE**  
SI VOUS NE FAITES PAS DE RÉCLAMATION.

*La Compagnie d'Assurance du Club Automobile de Québec*  
671 CHEMIN ST-LOUIS, QUÉBEC

REPRESENTANT : J. ALEX. POULIN 1553, 38e Rue Tél. LE 9-3681 Shawinigan



# PRIX TRES MODIQUES

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 15 juin 1963

**Jus de Tomates**  
HEINZ  
QUALITE SURCHOIX  
2 btes 48 ozs **59¢**

**Apprêts de Viandes**  
Cordon Bleu, Tonue, Boeuf, Poulet, Tomate ou Viande Epicée  
7 btes 3 ozs **1.00**

**Mélange 'Fin de Semaine'**  
"WEEKEND MIX"  
BISCUITS DAVID & FRERE  
2 lbs 3/4 en pqt **99¢**

**SHREDDIES** pqt 18 ozs **35¢**  
CEREALES

**KOTEX** - - - - - 2 pqt de 12 **89¢**  
SERVIETTES SANITAIRES

**MELANGES A GATEAU** 3 pqt 10 ozs **49¢**  
MONARCH EN SAC — 10 VARIETES

**DINER KRAFT** 4 pqt 7 1/2 ozs **47¢**  
MACARONI

**FRENCH DRESSING** btle 8 ozs **31¢**  
"WISH BONE" DELUXE

**CAFE INSTANTANE** jarre 6 ozs **89¢**  
CHASE & SANBORN (Offre de rabais de 10¢)

**BISCUITS DIGESTIFS** pqt 12 ozs **35¢**  
McCORMICK

**FOILWRAP** 12" 25 pieds en roul. **29¢**  
REYNOLDS

**TODDY** - - - - - ctn 1 lb **45¢**  
CHOCOLAT INSTANTANE (Offre de rabais de 10¢)

**SPAGHETTI** - - - 2 lbs en pqt **35¢**  
LANCIA — 6 VARIETES

**NUTS & BOLTS** pqt 7 ozs **45¢**  
TUFFY

**QUICKLES** - - - - - jarre 32 ozs **33¢**  
CORNICHONS CORONATION



THE GREAT ATLANTIC & PACIFIC TEA COMPANY LTD.

# SPÉCIAL SUR LE CAFÉ BOKAR



4 jours seulement

SAC 1 LIVRE

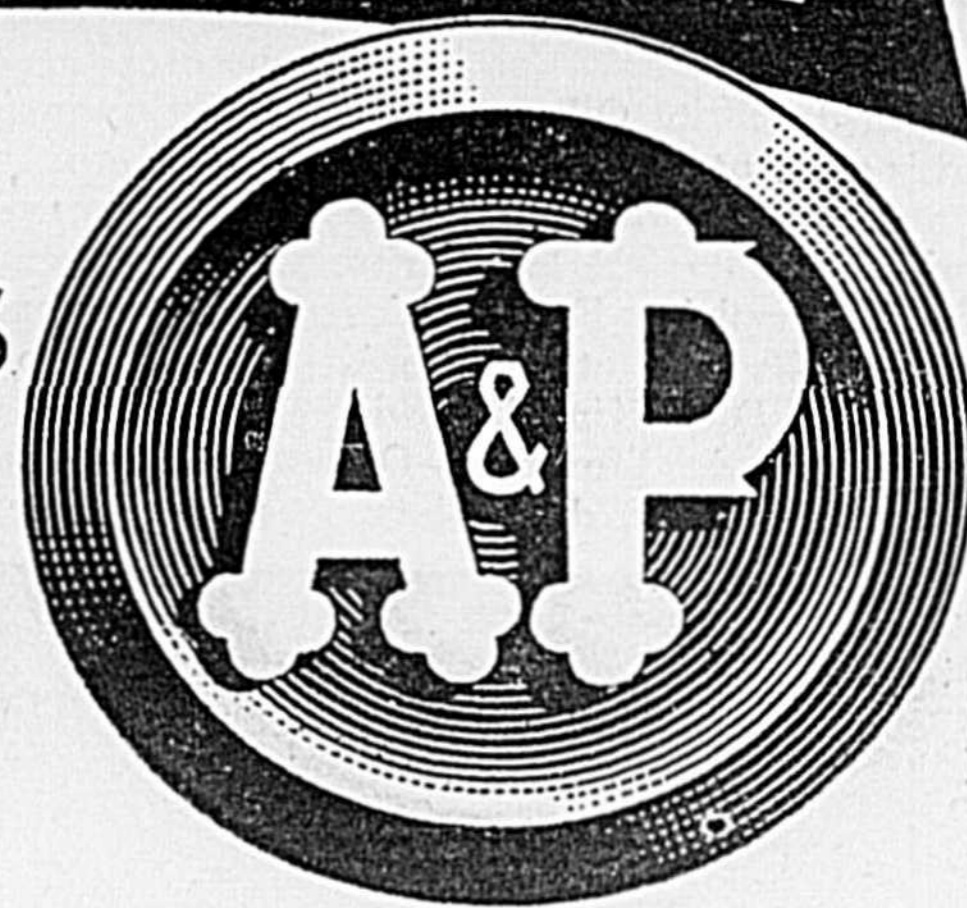
**63¢**

EPARGNEZ 4¢

SAC 3 LIVRES

**\$1.83**

EPARGNEZ 12¢



Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 15 juin 1963

FRUITS ET LEGUMES

## CANTALOUPS

No 1 DES E.-U., CHAIR SAUMONÉE, SUCRES, MURES, GROSSEUR JUMBO 45

cha. **19¢**

- MELONS D'EAU NO. 1 DES E.-U., SUCRES JUTEUX, ROUGES, MOY. 18 LBS. cha. **79¢**
- PECHES NO. 1 DES E.-U., CHAIR JAUNE, SUCREES, JUTEUSES **19¢**
- FRAISES NO. 1 DE CALIFORNIE, SUCREES bte comble 1 chop. **35¢**
- CELERI (DANS SAC CELLO) PASCAL, DE CALIFORNIE, VERT, GROS PIED cha. **23¢**
- CHOUX NO. 1 DES E.-U., FRAIS, FERMES, VERTS **7¢**

**THE A&P** - - - - - pqt 1 lb **69¢**  
MELANGE SPECIAL Prix rég. pqt 75c—Epargnez 6c

**SPAGHETTI** (Offre à 2c de moins) 2 btes 20 ozs **35¢**  
LIBBY AVEC FROMAGE Prix rég. 2 btes 39c—Epargnez 4c extra

**BEURRE d'Arachides** - jarre 16 ozs **29¢**  
CREMEUX ANN PAGE Prix rég. jarre 37c—Epargnez 8c

**DETERGENT SURF** - - - - - format king **99¢**  
(OFFRE A 37c DE RABAIS) Prix rég. bte \$1.11—Epargnez 12c extra

**EMPOIS LIQUIDE** - - - - - btle 32 ozs **25¢**  
GLIDE Prix rég. btle 27c—Epargnez 2c

**LISTERINE** - - - - - btle 14 ozs **79¢**  
ANTISEPTIQUE Prix rég. btle 98c—Epargnez 19c

**SANI-FLUSH** - - - - - bte 35 ozs **39¢**  
POUR EGOUS ENCRASSES Prix rég. bte 43c—Epargnez 4c

**FEVES PURITAN** - - - - - 2 btes 15 ozs **49¢**  
CUITES, AU FOUR AVEC PORC Prix rég. bte 27c—Epargnez 5c

A&P ne vend que des Viandes de Salaisons inspectées par le Fédéral  
La meilleure qualité de Boeuf de l'ouest de Marque Rouge Bovillon au Canada

**BIFTECKS** RONDE } bl **73¢**  
**OU ROTIS** DESOSSEE }  
CROUPE DESOSSEE }

**ROTI DE POINTE DE SURLONGE** DESOSSE lb. **83¢**

**BIFTECK de PALERON** DELICIEUX POUR BARBECUE } lb **59¢**  
**EPAULE de BOEUF** COUPE FRAICHE DE BOEUF }

**ROTI de COTES COURTES** OU DE TRAVERS TRES CHARNU lb. **59¢**

**SAUCISSE** DE 1 lb 53¢  
PURE, WILSIL OU CANADA PACKERS

**BACON** SANS COUENNE 1 lb **59¢**  
DE COTE — FUME, TRANCHE, "ALLGOOD"

**PAIN** AU POULET HYGRADE 6 ozs **25¢**  
OU PAIN DE VIANDE ET OLIVES

**TETE FROMAGEE** - 12 ozs **31¢**  
MAPLE LEAF

**FOIE D'AGNEAU** - lb **49¢**  
TRANCHE DE CHOIX

**WIENERS** - - - - - pqt 12 ozs **39¢**  
GROSSES, HYGRADE

**BOLOGNE** - - - - - pqt 6 ozs **21¢**  
TRANCHE, MAPLE LEAF

**JAMBON CUIT** - - - - - pqt 6 ozs **49¢**  
FUME, TRANCHE, S.X.

SPECIAUX EN PATISSERIES

**TARTE** AUX POMMES grande tarte 24 ozs **39¢**  
JANE PARKER Prix rég. cha. 49c—Epargnez 10c

**GATEAU** BARRE ESPAGNOLE cha. **29¢**  
JANE PARKER Prix rég. cha. 39c—Epargnez 10c

**MARGARINE SOLO** - - - - - 4 pqt 1 lb **95¢**  
BLANCHE Prix rég. 2 lbs 51c—Epargnez 7c

**APPRET A SALADE** - - - - - jarre 32 ozs **63¢**  
MIRACLE WHIP DE KRAFT Prix rég. jarre 69c—Epargnez 6c

**RELISH BICK'S** - - - - - jarre 12 ozs **27¢**  
MAIS, CU-BITS, HOT DOG, HAMBURGER Rég. 29c—Eparg. 2c

**MARMELADE A L'ORANGE** - - - - - bte 48 ozs **79¢**  
PURE SEVILLE, ORGUEIL DE LA JAMAIQUE

**A&P MAGASINS D'ALIMENTATION**  
A&P EST DIGNE DE CONFIANCE  
THE GREAT ATLANTIC & PACIFIC TEA COMPANY LTD.

## Florent Gélinas 3ème au Championnat Provincial de Sécurité Routière

SHAWINIGAN — Quarante-huit concurrents, déjà champions dans leurs propres localités et venus de tous les coins de la province, ont pris part au Championnat Provincial de Sécurité Routière tenu à Sherbrooke, samedi 8 juin. L'événement était organisé par la Jeune Chambre de Sherbrooke et commandité par Imperial Oil.

Les trois gagnants qui furent proclamés au banquet de clôture de cette journée consacrée à la sécurité reçurent des trophées Esso et des bourses de \$100, \$75 et \$50, présentés par M. D.F. Kindellan, directeur régional de l'Imperial Oil. Michael Lowe, 18 ans, déjà Cham-

pion de sa localité de Roxboro, a remporté le championnat provincial. Les deuxième et troisième bourses et trophées Esso furent gagnés respectivement par Marcel Dupuis de Val d'Or et Florent Gélinas de Shawinigan. La ligne de Sécurité de la Province de Québec offrit aussi des bourses aux gagnants.

En se qualifiant ainsi dans le concours provincial, les trois gagnants du Québec deviennent automatiquement éligibles à participer au tournoi National qui se tiendra à Québec au mois de juillet où douze concurrents représentant chaque province du Canada se rencontreront pour le championnat National.



Cette photo, prise à l'ouverture de la saison de la Ligue Dépression, nous présente de gauche à droite, René Béland, Tiger Veillette, Dick Vendromini, capitaine de l'équipe "Au Pied du Courant", le gérant et l'entraîneur du même club, Uldéric St-Onge, et Paul Trudel, le représentant

de la Commission Scolaire, Georges Giroux, Maurice Pouliot, président du circuit, l'échev Ephrem Lacerte, représentant de la Cité, Robert Trottechaud, arbitre en chef, Gaston Trudel, gérant du Club Labatt et deux autres étoiles du même club, "Speedy" Gaudet et Claude Vincent.



**CHAMPION PROVINCIAL DE SECURITE ROUTIERE** — Florent GELINAS, 18 ans, représentant la Jeune Chambre de Shawinigan, s'est classé troisième parmi 48 concurrents venus de tous les coins de la Province au Championnat de Sécurité Routière pour les Jeunes. On le voit ici recevant le trophée Esso en bronze et une bourse de \$50 des mains de M. Bernard Brouillet, directeur des relations extérieures de l'Imperial Oil, commanditaires du concours, qui fut organisé par la Jeune Chambre de Sherbrooke.

## 20ième anniversaire de la L.O.C. au Christ-Roi

SHAWINIGAN — A l'occasion du 25ème anniversaire de la fondation de la paroisse du Christ-Roi Shawinigan, la Ligue Ouvrière Catholique de cette section est heureuse d'informer la population, qu'elle fêtera également samedi le

15 juin son 20ème anniversaire d'existence.

Elle profitera de la circonstance pour fêter les mariages chrétiens de la paroisse. Une invitation spéciale a été envoyée aux couples qui fêteront leur 25ème, 20ème,

10ème et 5ème anniversaire de mariage durant l'année en cours.

A 3 h. 30, se fera l'inscription des invités au couvent. Une messe so-

lennelle sera célébrée à 4 h. Un buffet froid sera ensuite servi au couvent.

### TRIBUNE LIBRE

#### L'or NE TERNIT PAS à l'Age d'Or de Grand'Mère

(Nous regrettons de ne pouvoir citer intégralement le texte d'une lettre de "mise au point" à la suite de l'article publié la semaine dernière dans ce journal).

"Ayant rencontré quelques anciens membres, je leur ai demandé pourquoi ils ne reviennent plus à nos réunions du lundi. D'après leurs réponses, il me semble qu'on critique un peu à tort notre mouvement... Nous ne faisons par l'office d'une agence matrimoniale. Notre but est d'atteindre les gens seuls: chômeurs, veufs, veuves, célibataires, tous ceux qui s'ennuient et qui sont souvent relégués au dernier plan après avoir trop servi les autres; pour les réunir, les unir dans une franche amitié, mettre en commun leurs aptitudes leurs talents pour passer au moins un après-midi par semaine en société.

Ainsi dans notre Cercle, qui ne compte guère que quatre mois, écrit-on en lettres d'or l'histoire intime de ce groupe de 145 membres réguliers. Que de dévouement! Que de talents sont découverts! Qui deviennent une résurrection chez celui ou celle qui les cache, par pudeur peut-être, par humilité, mais surtout parce que la société moderne a décidé qu'on a assez servi!

Madame, qui m'avez répondu que l'Age d'Or, c'est pas assez distingué, Venez donc lundi! Vous y verrez des tables recouvertes d'un plastique des pions à Bingo faits à la main et offerts à titre gratuit, des cabarets à servir les liqueurs donnés gratuitement; vous goûterez peut-être de ce succulent gâteau, ou sucre à la crème de confection domestique; vous jouerez au bingo à côté de n'importe qui; on vous fera entendre des chants et de la musique qui ne sortent pas d'une boîte à boutons-poussoir.

Je vous souhaite aussi de pouvoir vous pencher sur une solitude, d'offrir votre bras à un plus faible, à un vieillard qui vous dira sa reconnais-

sance; en votre coeur passera un sentiment de chaude sympathie de contentement que vous n'avez probablement jamais soupçonné!

**SUR L'EAU-DANS L'EAU A-T-T-E-N-T-I-O-N**



General Motors of Canada a dix centres d'instruction au Canada, pourvus de moniteurs formés dans les usines de la Compagnie. Le personnel chargé de l'entretien, des diverses agences General Motors, vient s'y tenir au courant des plus récents progrès réalisés dans l'industrie automobile.



#### Nouveaux Mariés

Avant de vous meubler N'oubliez pas de visiter

**Jean-Paul MARCOUILLER**  
3803 Garnier Shawinigan-Nord  
Tél: 9-2323

Vendeur autorisé des fameux Poêles Bélanger

668, 5e Rue

Shawinigan

LE 6-2797

### MARCEL TREPANIER

SPECIALISTE DE LA VUE  
Bachelier en optométrie  
Bureau: Pharmacie Trépanier



Seul Vendeur autorisé des fameuses fournaies et brûleurs

## Massicotte & Frere

Le Jour 6-3519 - 6-3510 La Nuit 9-5915 - 9-5856

A chacun de nos clients d'huile à chauffage — ENTRETIEN GRATUIT de votre fournaise

Distributeurs

pour Shawinigan, Grand'Mère et les environs

de l'HUILE à CHAUFFAGE

ESSO IMPERIAL

Service Jour et Nuit

le régal de toute la famille

les **CRÈMES GLACÉES GRENACHE**

TOUTES LES ESSENCES LES PLUS RAFFINÉES

PRODUITS DE **GRENACHE** INC.

UNE FLORISSANTE ENTREPRISE DU QUÉBEC

Vos problèmes de CHAUFFAGE ou de COMBUSTIBLE deviendront les nôtres si vous décidez de les confier aux experts de

## Course de canots de 15 milles au Lac Mongrain dimanche

ST-MATHIEU — Dimanche prochain 16 juin sera disputée la 6e reprise de la course de 15 milles pour le championnat de St-Mathieu. L'enjeu de cette course, qui consiste à faire trois fois le tour du lac Mongrain en plus d'un portage de trois quarts de mille environ, est le trophée Joachim Gélinas, maire de St-Mathieu.

Les favoris semblent être Roland Naud et Lucien Vézina qui ont déjà remporté cette épreuve 2 fois. S'ils triomphent encore cette année, le trophée perpétuel Joachim Gélinas deviendra leur propriété. Le duo Naud et Vézina n'aura toutefois pas la tâche facile, puisque les

meilleures équipes de la région sont déjà inscrites.

On remarque parmi les inscrits d'habiles avironneurs qui pourraient détrôner les favoris : Roland Vézina-Stephen Aylwin, Lucien Babin-Jean-Noël Bédard, Jean-Noël Héroux-Frances Aylwin, Hilarion Roy-Jean-Claude Mongrain, René Pronovost-Gilles Perreault, Richard Grégoire-Jean Daneault, etc. Il y aura également une course mixte au programme. Pour plus de renseignements, les intéressés doivent communiquer avec André Hoult à Shawinigan ou avec Henri Paul Boisvert à St-Mathieu.

tant de l'Echo du St-Maurice à St-Tite, a reçu la lettre suivante :

"Cher monsieur,  
L'ex-président, le bureau de direction et les membres de la Jeune Chambre de St-Tite sont heureux de vous remercier très sincèrement, ainsi que la direction de votre journal, pour le magnifique travail de collaboration et pour toute la publicité apportée tout au long de l'année qui prend fin.

"Votre aide précieuse nous a permis de remporter le trophée d'efficacité des Jeunes Chambres de la Mauricie. Nous vous en sommes très reconnaissants. Merci beaucoup et veuillez agréer mes vœux de succès pour votre journal.

Roland BEDARD,  
secrétaire.

## Balle-Molle

### Ligue Commerciale & Industrielle

**Jeudi 6 juin**  
Ste-Thècle : 020 300 1-6 8  
O'Keefe : 000 050 0-5 5  
2-BUTS : M. Lord (OK), R. Gro-leau (Ste), R. Bastien (OK), F. Lemay (OK), A. Plante (OK).  
3-BUTS : M. Boucher (Ste).  
CIRCUIT : M. Lefebvre (Ste).  
GAGNANT : M. Boucher.  
PERDANT : C. Lefebvre.

**Lundi 10 juin**  
Molson : 203 000 0-5 8  
O'Keefe : 012 000 0-3 7

(Mol).  
2-BUTS : R. Salois (Mol), M. Pagé  
3-BUTS : J. Hébert (Mol), M. Pagé (Mol).  
GAGNANT : A. Lamy (2-1).  
PERDANT : G. Boisvert (2-2).

**Lundi 10 juin**  
Ste-Croix : 000 000 0-0 5  
Ste-Thècle : 102 002 x-5 3  
2-BUTS : R. Magnan (Ste-Thècle).  
GAGNANT : M. Boucher (4-1).  
PERDANT : G. Joncas (2-2).

**PARTIES À VENIR**  
Jeudi 13 juin : Ste-Thècle vs Dow  
Lundi 17 juin : Molson vs Ste-Croix  
O'Keefe vs Dow  
Mardi 18 juin : Ste-Thècle vs Molson

## 2e victoire de suite pour le duo NAUD - VEZINA

LAC GAREAU — Roland Naud et Lucien Vézina ont indiqué qu'il seront difficiles à vaincre, cette saison, dans les courses de canots patronnées par la brasserie Dow, en remportant leur 2e course de 15 milles d'affilée dimanche au Lac Gareau. On sait que ces solides pateteurs avaient remporté la première

course de 15 milles au Lac Mongrain le 2 juin. Dimanche, les cinq premiers canots se livrèrent une chaude lutte jusqu'à la fin; seulement une minute et 33 secondes séparaient le cinquième canot du premier. Naud et Vézina terminèrent l'épreuve les premiers en 1 h. 3 m. 31 s.; 46 secondes plus tard, Roland Vézina et Steven Aylwin prenaient le deuxième rang, suivis à 30 secondes d'intervalle par Jean-Noël Bédard et Jean-Louis Babin. A 5 secondes derrière, Hylarion Roy et Jean-Claude Mongrain franchirent le fil d'arrivée, eux-mêmes séparés de 12 secondes seulement du 5e canot à terminer la course et avironné par Lucien Lemay et Pierre Gill. Les trois premières équipes se sont automatiquement qualifiées pour la grande finale de la saison qui aura lieu le 25 août. Voici dans l'ordre les 10 meilleurs duos et le temps mis pour franchir les 15 milles :

1 — Lucien Vézina et Roland Naud (1h. 3m. 31s.); 2 — Roland Vézina et Steven Aylwin (1h. 4m. 17s.); 3 — Jean-Noël Bédard et Jean-Louis Babin (1h. 4m. 47s.); 4 — Hylarion Roy et Jean-Claude Mongrain (1h. 4m. 52s.); 5 — Lucien Lemay et Pierre Gill (1h. 5m. 4s.); 6 — René Pronovost et Gilles Perreault (1h. 6m. 41s.); 7 — Richard Grégoire et Jean Daneault (1h. 7m. 39s.); 8 — Georges Landry et Pierre Mercier (1h. 9m. 13s.); 9 — Roger Roch et Gilles Mongrain (1h. 9m. 35s.); 10 — Armand Lachance et Jules Dupont (1h. 9m. 52s.).

### Course mixte

Sent équipes ont pris le départ dans la course mixte; après une lutte acharnée, la victoire revint à Micheline Laperrière et Roland Naud qui devancèrent Nicole Gauthier et Lucien Lemay par une seconde seulement. Denise Jean et Pierre Mercier suivirent avec 6 secondes de recul. Le canot suivant, avironné par le vétéran Lionel Roch et sa compagne Françoise Moreau, n'accusait que 8 secondes de retard sur les premiers; une seconde derrière Rita Roy et Claire Daneault-Pierre Daneault. Seulement 13 secondes séparaient le premier canot du dernier.

## Mercis à L'ECHO de la Jeune Ch. de St-Tite

ST-TITE — Damant le pion aux Jeunes Chambres plus populeuses et s'étant affirmée par ses nombreuses activités et excellentes réalisations, la Jeune Chambre de St-Tite a vu couronner ses efforts au récent Congrès régional tenu à Grand-Mère en décrochant le trophée d'efficacité décerné à la Chambre la plus active de la région.

M. Claude Lachance, représen-

## Nouvel exécutif au Club Nautique de Grand'Mère

GRAND-MÈRE—Le Club Nautique de Grand'Mère se nommait dernièrement un nouvel exécutif pour la saison qui vient. Gaston Boucher a été élu Commodore, Antonio Dubreuil commodore ex-officio, J.-P. Veillette vice-commodore, Raymond Boulet aviseur légal et Mlle Louise Gosselin secrétaire-trésorière. Les directeurs seront : Paul Bergevin (yatching), Ray Désaulniers (mesurage) Jean Ferron et Paul Rivard (recrutement), Jacques Marcotte (conseiller de la course de 15 milles), Jules Desaulniers (construction), Normand Desaulniers (réception), Roger Desaulniers (Huitres), Louis Bordeleau et Paul Jourdain (sportman show), Ovila Gagnon et Jean-Marie Marcotte (tir à la carabine), Pierre Daneault (canotage), André Lapolice et Denis Robert (publicité), Charles Langevin (programme), Paul Gagné et Armand Berthiaume (chasse et pêche), Pierre Brouillette (course de 5 milles). Le club a prévu pour la saison de nombreuses activités qu'un tel groupe saura mener tambour battant.

## Activités de la section féminine du Club de Golf

SHAWINIGAN — La section des dames du Club de golf Shawinigan a fait connaître son programme pour la saison. Voici les différentes activités qui se succéderont :

- JUIN**  
18 le Prix de la Présidente  
25 "Field Day" Invitation
- JUILLET**  
2 "Ki-S-Eb Invitation"  
5 Tournoi Dow  
9 qualification de la Coupe Reid  
16 9 trous avec handicap  
17 Métabéroutin Invitation  
23 Le Prix de la vice-présidente  
30 Tournoi Invitation Junior
- AOUT**  
6 et 7 Trophée Biermans  
13 4 balles, meilleure balle  
20 Le prix du Capitaine  
23 Tournoi Molson  
27 Trou caché
- SEPTEMBRE**  
3 La compétition "IF"  
10 Trou caché  
17 Journée de l'amitié  
24 2 balles "foursome"



**"Vite..."**

**...téléphonez en vitesse à votre fournisseur pour commander une caisse de votre bière Molson préférée. Bonne fin de semaine!**

## SEUL MOLSON SATISFAIT TOUS LES GOÛTS



LA BIÈRE LAGER RAFFRAÎCHISSANTE

LA SAVOUREUSE BIÈRE DOUCE

LA BONNE BIÈRE DE CHEZ NOUS



# ECHOS Sportifs

par Claude CHAREST

## Jean-Louis Gélinas et Jocelyne Bourassa remportent le Tournoi O'Keefe

JEAN-LOUIS GÉLINAS de Grand'Mère a tourné une ronde de 73 au club de Golf Shawinigan dimanche, pour remporter les honneurs de la classe "A", dans le Tournoi annuel O'KEEFE. Il succède ainsi à BRUNO BEAUPRE, qui avait remporté ce tournoi l'an dernier. Chez les dames, la talentueuse JOCELYNE BOURASSA de Shawinigan-Sud n'a éprouvé aucune difficulté à remporter les honneurs avec un 79: vingt-deux coups de mieux que sa plus proche rivale Pierrette Roy.

LUC BOURASSA a parcouru les 18 trous à l'aide de 77 coups: son handicap de 8 lui a donné la meilleure ronde nette de la classe "A": 69. Dans la classe "B", FRANCOIS PROULX a dominé avec 79, tandis que, dans la classe "C", DAVE CECCHINI roulait 90 pour remporter la palme. HAL PLANT et P. BLOUIN ont réussi les meilleures rondes nettes des classes "B" et "C" avec 66 et 68 respectivement.

Un total de \$500 en cadeaux ont été distribués aux gagnants à l'issue du Tournoi commandité par l'agent local GILLES LEVASSEUR et organisé par François Proulx, Gilles Bourassa et Adrien Marchand. Les résultats "low net" enregistrés par chacun des golfeurs servaient à les classer pour le "STANDARD TROPHY QUALIFICATION" qui débute cette semaine au Club de Golf Shawinigan.

## Balle-molle

Au moment où ces lignes sont écrites, le club MOLSON n'a pas encore remporté la victoire dans la ligue Commerciale & Industrielle, cette saison. Fait assez étrange quand on songe que cette équipe a tout balayé sur son passage l'an dernier, allant même jusqu'à vaincre le Grand'Mère Shoe, dans la finale inter-cités pour remporter le trophée Molson. Comment expliquer les déboires de cette équipe? Tout d'abord, son as-lanceur RAYMOND HOGUE s'est retiré. Le Molson a aussi perdu un gérant de classe quand ARTHUR PAGE a abandonné son poste après avoir dirigé le club durant plusieurs années. ROLAND THIBODEAU lui a succédé, mais déjà on se demande si l'ancien receveur du DOW possède les qualités requises pour conduire une équipe. De son côté, le gérant PAULO BRUNEAU du Dow "rit dans sa barbe"; il a approché ARTHUR PAGE pour lui offrir le poste de gérant de son club; il a confiance que ce dernier succombera à la tentation de revenir diriger une équipe dans la ligue Commerciale & Industrielle...

Les deux nouveaux venus, STE-THECLE et STE-CROIX, tiennent leur bout, de sorte que la ligue est très bien équilibrée... Le club O'KEEFE, qui n'a été délogé de la première place qu'à l'extrême fin de la dernière saison, semble favori pour remporter le titre cette année... Il serait plus facile d'annoncer les parties de cette ligue, s'il était possible de comprendre la cédule...

## Drôle de décision

EMILE GRIFFITH est devenu le premier boxeur de l'histoire des mi-moyens à conquérir le titre de cette catégorie TROIS FOIS, samedi soir, en battant le champion LUIS RODRIGUES par décision partagée à New-York. Ceux qui ont vu le combat par l'entremise de la télévision ont constaté que ce dernier fut un combat difficile à juger. Ayant pris des notes à chacune des rondes, j'en arrivais à la conclusion que le Cubain avait conservé son titre puisqu'il avait remporté 8 rondes sur ma carte contre 6 pour Griffith, l'autre as-

saut étant NUL. Mais je n'étais pas juge du combat. Les juges désignés ont ainsi accordé la victoire à GRIFFITH: Tony Rossi a opté pour Griffith 8-7; l'arbitre Jimmy Devlin favorisait, lui aussi, Griffith par 9 à 6; l'autre juge, Joe Armstrong accordait la victoire à RODRIGUEZ et aussi décisivement que par DIX rondes à CINO. Il faut croire que les trois juges n'ont pas vu le MEME combat!

## Ces damnés Dodgers!

Les DODGERS de Los Angeles ont devancé les Giants, les Cardinals et les Cubs en fin de semaine, au sommet de la ligue NATIONALE. Ce n'est toutefois pas sans peine qu'ils ont triomphé des CUBS. Lors de la joute télévisée de samedi, les BUMS l'ont emporté assez facilement quand on jette un coup d'oeil sur le résultat final. Mais ils nous ont encore fait passer par toute la gamme des EMOTIONS avant de prendre une bonne avance dans le pointage.

Même si JOHNNY PODRES se comportait très bien au monticule et qu'il détenait une avance de 3 à 1, le gérant Walter Alston décide de le remplacer par Larry Sherry, parce qu'il avait accordé un but sur balles après DEUX retraits. Le frappeur de relève RANREW expédie une offrande de Sherry par-dessus la clôture et c'est une nouvelle partie qui commence...

Ken Hubbs cogne un simple dans le champ gauche... TOM DAVIS trébûche au moment où la balle arrive à lui et le coureur se rend au 2e. Bill Williams cogne ensuite un ballon qui semble facile à WILLIE DAVIS au champ centre, mais ce dernier perd la balle dans les rayons du soleil et elle tombe par terre. A son apparition suivante Williams cogne un autre ballon; cette fois dans les mains de TOM DAVIS qui trouve, lui aussi, le moyen de ne pas l'attrapper, l'ayant, lui aussi, perdue parce qu'aveuglé par le soleil. Auparavant, à la deuxième manche, Ron Santo cogne une fausse balle tout près des loges, ROSEBORO semble bien placé pour la saisir, mais un spectateur l'en empêche en mettant sa main dans la trajectoire... Les Dodgers protestent, mais en vain... Bref, des bouf-



L'équipe DOW a remporté tous les honneurs dans la ligue de Quilles de la Cité de Grand'Mère. M. Marcel Lemay est entouré des membres de l'équi-

pe championne et de M. Guy Paul Lafontaine qui remet le trophée Hôtel de La Salle au capitaine Roland GERMAIN.

fonneries que l'on voit quand les BUMS sont au programme.

Pour compléter le décor, nos commentateurs BAILLY et LECAVALIER s'efforcent de trouver des traductions "françaises" au lieu de se documenter ou d'apprendre les règles du jeu. Exemple: "hors-lignes" au lieu de "fausse balle". Au

cours de la joute, on a pu constater que Bailly ne connaissait même pas la règle de "Infield fly". Il a aussi oublié de nous dire si c'était un matin qu'HOWARD avait FAIM ou PAS FAIM, quand le gros voltigeur des Dodgers mange DEUX douzaines d'OEUFs, une LIVRE de bacon, un PAIN

COMPLET en "toast" et boit deux PINTES de lait à son déjeuner. Au lieu de nous raconter des "singerie" semblables, nos commentateurs devraient se procurer (pour 50¢) la revue "Street & Smith" afin de nommer les joueurs par leur NOM au lieu de leur numéro.



Comment faire pour que le revenu de mon mari nous profite davantage?

Protection et épargne à long terme, avantage exclusif de l'assurance-vie permanente

Des millions de Canadiens comptent sur l'assurance-vie permanente pour atteindre ce double objectif: protection et épargne à long terme. Le capital de l'assurance-vie permanente est garanti. Tous les montants ont été soigneusement calculés et sont stipulés dans la police: somme assurée et valeurs comptant indiquent clairement le montant des économies que vous investissez pour l'avenir... sans incertitude, sans risque. Ce sont là des garanties qu'aucun autre système d'épargne à long terme ne peut vous offrir.

L-263CF

LES COMPAGNIES D'ASSURANCE-VIE AU CANADA

Visitez notre salle d'échantillons de Trophées pour tous les sports  
Prix: de 80¢ à \$180.00 chez vous

Bijoutier **KITNER** Diamantaire

741 - 5e Rue Shawinigan Tél: 7-6424

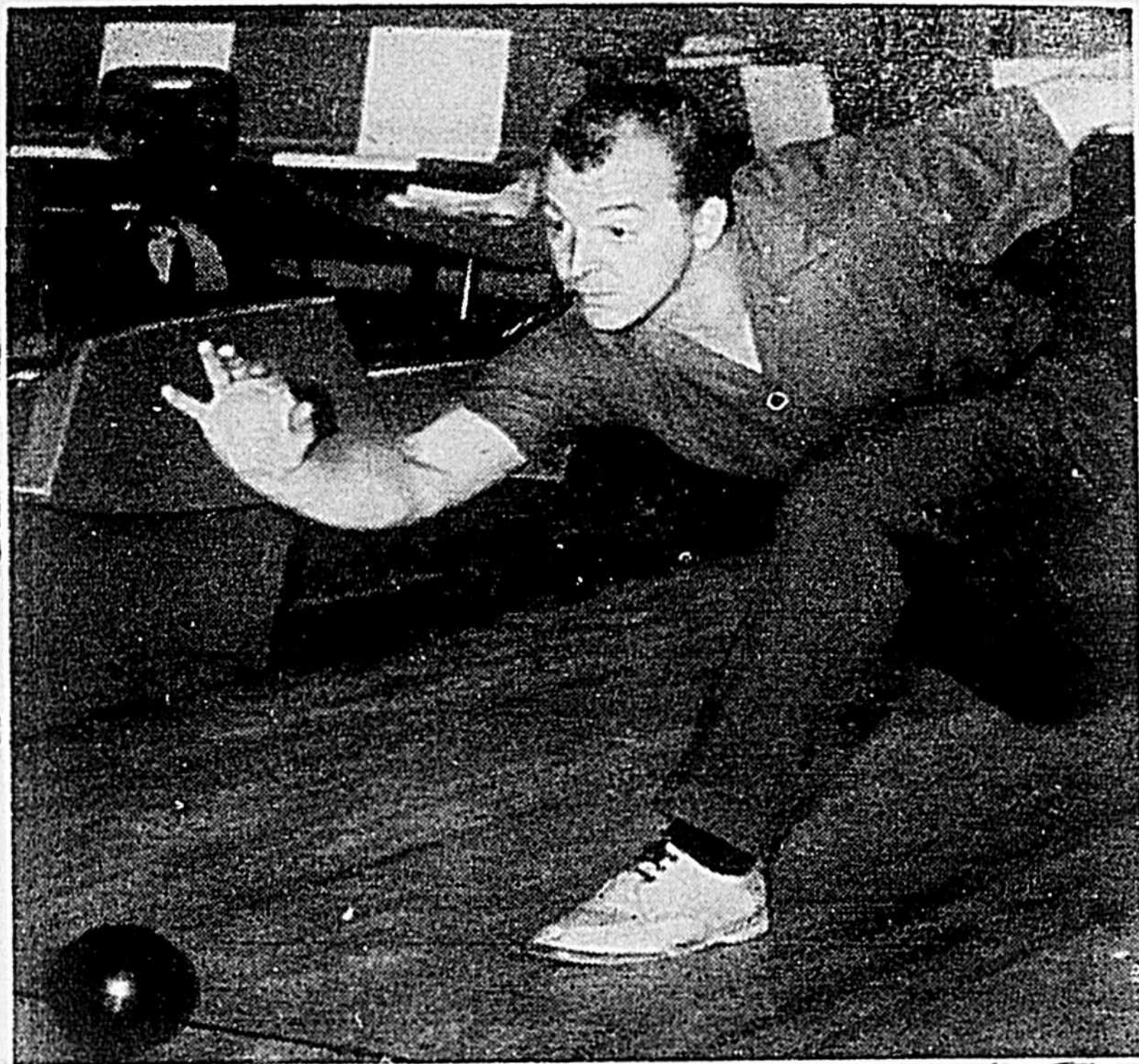
NB - Avec tout achat de trophées, et sur présentation de cette annonce nous vous en offrons un gratuitement.



A Grand'Mère samedi et dimanche

# Grand Tournoi de Golf 'Optimiste'

## André Berthiaume de Grand'Mère se distingue aux quilles



GRAND'MÈRE — Le quilleur André Berthiaume, de la salle Benny Bowling de Grand'Mère, s'est mis en évidence dans deux importants tournois de quilles à Québec en fin de semaine. Jouant contre des quilleurs aussi réputés que les frères Guy et Gaby Bolduc, Roland Morin, André Morissette Jean-Marie Clément, etc., Berthiaume s'est classé deuxième deux fois pour s'enrichir d'environ \$700.

Dans le tournoi Provincial de

l'Est du Canada, le quilleur de Grand'Mère a fait tomber 1501 quilles en 8 parties avec une excellente moyenne de 187.5; seul Léopold Morin de St-Hyacinthe l'a devancé avec une moyenne de 191. Berthiaume a remporté le \$50, accordé à celui qui roulait le plus haut simple du Tournoi. En effet, le quilleur de notre région a réussi 10 abats consécutifs dans deux réserves à ses deux premiers carreaux pour compter 277 à sa 2e partie. Il

a attaqué la partie suivante avec 3 abats pour porter son total à 13 abats consécutifs, mais la nervosité eut raison de lui et il fit 5 trouées d'affilée pour voir diminuer ses chances de remporter la palme.

André Berthiaume s'est également classé au 2e rang dans le tournoi National du Canada avec une moyenne de 179.4. Il fut devancé par le réputé André Wilkie, vedette de l'émission télévisée "L'Heure des Quilles". Ce dernier obtint une moyenne de 188 pour les 6 parties. Encore là, les meilleurs quilleurs de la province étaient en lice et le fait d'avoir conquis la deuxième place est tout à l'honneur du quilleur de Grand'Mère.

## Assemblée des résidents du Lac des Piles

L'Association des résidents du Lac des Piles tiendra une assemblée de tous ses membres dimanche prochain 16 juin à 2 heures de l'après-midi en la chapelle "Maria Goretti" du Lac des Piles.

Il y aura élection de dix nouveaux directeurs qui formeront le comité pour l'année 1963-1964. On y discutera aussi des travaux du chemin du côté nord du Lac.

Les membres sont priés de se procurer leur carte de membre pour l'année courante.

Tous sont invités à venir discuter des projets présents et futurs de leur association.

Dans une voiture moyenne roulant à 60 milles à l'heure, il passe environ 2,500 gallons d'eau par heure dans le radiateur.

GRAND'MÈRE — Le plus gros tournoi de golf de la saison dans la région se tiendra en fin de semaine à Grand'Mère. Il débutera samedi 15 juin et se poursuivra le lendemain. Environ 350 golfeurs sont attendus pour se disputer les nombreux trophées qui sont à l'enjeu et la bourse de \$400. Bien noter que tous les golfeurs sont invités à prendre part à ce grand tournoi; il n'est pas nécessaire de faire partie du Club Optimiste.

Ce tournoi Optimiste, organisé par Jacques Marcotte, en sera à ses débuts, mais il doit devenir un événement annuel de grande envergure. Les participants se partageront les trophées suivants: au gagnant, le trophée perpétuel Jacques Marcotte; à la meilleure fiche parmi les membres du Club Optimiste, le trophée perpétuel Optimiste; au meilleur chez les membres du Club Optimiste de Grand'Mère, la plaque du Président; au meilleur "Optimiste" de Shawinigan, le trophée du Club Optimiste Shawinigan.

Le tournoi sera divisé en trois classes. La première ouverte à tous les golfeurs sans exception comprend les divisions A, B, C. La seconde ne groupe que les membres des Clubs Optimistes. La troisième est réservée aux dames. Il y aura aussi concours de "putting" et du "coup chanceux", ouverts à tous les participants.

Une grande danse est au programme, à l'intention des participants, samedi soir à 8 h. 30 à l'Assembly Hall et un buffet sera servi dimanche à 6 heures de l'après-midi lors de la distribution des trophées au Club de Golf de Grand'Mère. Ce premier tournoi Optimiste semble voué à un éclatant succès et on attend des golfeurs de tous les coins de la Province.

Les usines d'Oshawa de General Motors of Canada produisent plus de voitures automobiles que tout autre usine du Canada.

## Nobert domine chez les frappeurs

SHAWINIGAN — Le club St-Marc de Shawinigan éprouve quelques difficultés à remporter des victoires dans la Ligue Rurale de Baseball. Cette équipe pilotée par René Héroux n'a remporté qu'une victoire dans ses 4 premières joutes; dimanche encore, les locaux subissaient un revers de 9 à 1 à St-Boniface.

Cependant, le joueur de premier but Raymond Nobert du St-Marc affiche la meilleure moyenne au bâton avec .455. Selon les statistiques couvrant le mois de mai, Nobert a réussi 5 coups sûrs en 11 voyages au marbre durant ce mois et il devance Albert Désaulniers du Ste-Thècle qui a accumulé 4 hits en 9 présences pour une moyenne de .444. Un autre membre de l'équipe locale, le receveur Jean-Claude Veillette, occupe le 3e rang avec .417.

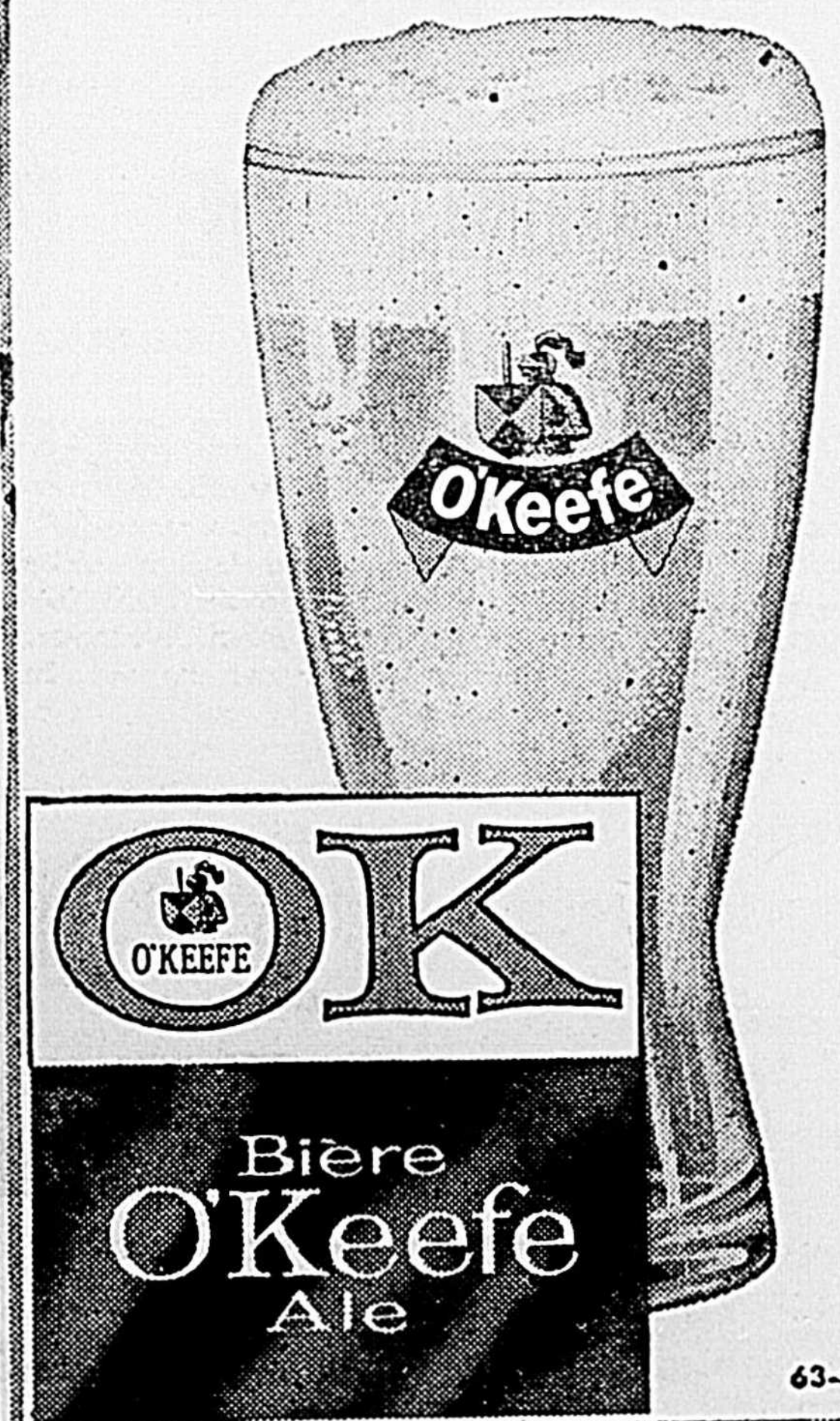
Voici l'ordre des meilleurs frappeurs dans les joutes disputées durant le mois de mai:

JOUEUR	AB	CS	Moy.
Raymond Nobert	11	5	.455
A. Désaulniers	9	4	.444
J.-C. Veillette	12	5	.417
G. Chamberland	15	6	.400
Y. Aubin	10	4	.400
R. Boisvert	11	4	.364
C. Boulard	14	5	.357

"Peau d'chien, les ventes O'Keefe montent à plein de c'temps là, que c'est une vraie beauté de voir ça. Dis-moi donc de quoi ça dépend?"

"C'est pas compliqué, c'est parce que la bière O'Keefe est douce et que de plus en plus, les consommateurs l'adoptent comme leur préférée."

GILLES LEVASSEUR, AGENT O'KEEFE, SHAWINIGAN





Le spectacle de tant de jolies graduées est presque une invitation à se dire malade. Ce sont les Finissantes de la promotion 63 de l'École des Infirmières de l'Hôpital Ste-Thérèse de Shawinigan. En 1ère rangée: Lise Bordeleau, Lise Pagé, Sr Bernadette de la Trinité, Sr Claude-Marcelle, Sr Simone de la Croix, Sr Marthe de la Charité, Nicole Bélanger, Hélène Fafard; en arrière Mi-

chèle Doucet, Francine Bernier, Denise Gélinas, Louise Marchand (Cap de la Madeleine) Lisette Perron, Lise Lambert, Micheline Dubord (La Tuque) Normande Groleau, Murielle Béliveau, Lise Patenaude, Michèle Trépanier, Gisèle Simard, Denise Massicotte, Andrée Bourque et Nicole Côté.

## M. le maire Foucher veut revenir à l'ancien rôle d'évaluation

SHAWINIGAN — M. le maire J.-Armand Foucher, qui laissa nos échevins entendre, durant près de deux semaines, la longue série des plaintes "individuelles" contre le rôle d'évaluation, que réexamine présentement la firme des évaluateurs retenus par la Cité, vient d'adresser à ses collègues de l'Hôtel de Ville une lettre qu'il nous prie de publier. En voici l'essentiel :

"Le dernier projet soumis par l'avocat des industries contient les mêmes clauses inacceptables.

"En attendant de fournir au public des informations plus détaillées, je dois émettre l'opinion que le nécessaire devrait être fait par le conseil pour empêcher l'utilisation du rôle tel que présenté.

"Vu le travail considérable qui pourrait durer plusieurs mois, pour corriger le rôle comme il se doit, j'insisterai pour que le rôle déposé soit mis de côté pour cette année et pour que la cité prenne les moyens nécessaires pour utiliser l'ancien rôle pour 1963.

"J'ai travaillé près de deux semaines à l'étude de l'évaluation des industries. J'ai fait parvenir aux membres du conseil et aux industries des tableaux résultant du travail que j'ai réalisé.

"Je suis convaincu que le résultat de cette étude est même en-deça de la réalité. Si on y trouve quelques points faibles, je suis convaincu qu'une étude plus approfondie apportera des résultats plus élevés que ceux que j'ai indiqués.

### LA QUESTION

Un brave homme arrive dans un théâtre et demande une place :  
— C'est déjà commencé, lui dit-on, on a joué un acte.  
— Ah! lequel?

## Le 16 juin

Si vous désirez  
une bonne suggestion pour la  
FETE DES PERES

Voyez :



Edifice Dobel  
Shawinigan

## Qui sera la Fée des Grandes Forêts Mauriciennes

GRAND'MÈRE — Maintenant que sont déjà connues les candidates au grand Concours de Popularité pour le choix de la "Fée des Grandes Forêts Mauriciennes", à Grand'Mère, St-Tite et autres localités avoisinantes, règne un grand émoi et s'organise un réseau de discrètes influences pour le triomphe de chaque concurrente.

Et cela va durer et s'intensifier jusqu'au jour du triomphe, le dimanche 25 août, au parc St-Joseph de Grand'Mère.

Grâce à cette compétition d'élégance et de charme, on espère bien remuer les foules des grandes circonstances et attirer des flots de visiteurs en cette "moyenne" Mauricie.

On sait déjà que tous les billets, placés par les candidates à la "féérique" couronne donneront droit de participer au tirage d'une Plymouth 1963.

Au fur et à mesure que les semaines se dérouleront, on nous fera part des détails de tout le programme des fêtes qui souligneront l'événement; sous la "nerveuse" présidence de M. Gaston Garceau de Grand'Mère et la vice-présidence de M. Normand Groleau de Ste-Thérèse, on peut être assuré que le Concours va être mené rondement et grandiosement.

Faut-il rappeler que tous les surplus de profits de la vente des billets seront distribués aux oeuvres des loisirs de la demi-douzaine de paroisses qui présentent une candidate.

### Elu Commissaire à Grand'Mère



Gilles HOULD

Victorieux, lundi 10 juin, par 1,033 voix de majorité sur son unique rival, M. Pierre FORTIER.



GAGNEZ UNE MAGNIFIQUE

# PLYMOUTH 1963

Chaque billet vous donne droit au

## TIRAGE DE LA PLYMOUTH

et assure le succès du

# CONCOURS DE POPULARITE

pour le choix de la

## FEE DES GRANDES FORETS MAURICINIENNES

Qui sera couronnée

**LA FEE**  
des grandes  
**FORETS**  
**MAURICINIENNES**



Ce sera sans doute  
la **CANDIDATE**  
de votre localité  
si vous lui apportez  
**L'ENCOURAGEMENT**  
qu'elle sollicite  
avec un  
**SI BEAU SOURIRE**

Le **TIRAGE** aura lieu au Parc St-Joseph à Grand'Mère  
dimanche le 25 août 1963, lors du **GALA** du  
Couronnement de la **FEE** des Grandes Forêts Mauriciennes